Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2666 SIX PAGES NGÀY THỨ HAI 11 JUILLET 1927 — NGÀY 13 THÁNG SAU, NĂM ĐINH-MÃO SAU TRƯƠNG NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Nhà Báo ở đăng Lucien Mossard
55 12, gần trường học Taberd, Saigon

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHÂN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE Nº 6793

Gởi dây thép đỉ: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói số: 25 262.

GIÁ BÁO

Bản lẻ mỗi số	0$05		
Bảng-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm	12$00	Một năm	18$00
Sáu tháng	6 50	Sáu tháng	9 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mandat Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Các bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-bút.

Quân-tử tham tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tứ; tham thực, vong!
Nước kia cá lớn cá ròng.

Tài liền tai; vinh liền nhục,
Chớ thấy người kinh nhục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

CHƯƠNG TÀI-LANG

(Tiếp theo)

Tờ kiết lập

(Bổn thảo)

HỒI THỨ IV

Điều-đình việc hội

Điều thứ 15. — Phủ cho bản Ủy-viên lo điều đình việc hội. Bản Ủy-viên ấy kể là 12 người hội-viên Annam chọn trong hội-viên dự-tạo (membres actifs.

Lập làm bản tri-sự như vầy:

Chánh Chủ-hội	1
Phó Chủ-hội	2
Từ-hàn	1
Phó Từ-hàn	1
Thủ-bổn	1
Phó Thủ-bổn	1
Ủy-viên	5

Điều thứ 16. — Sắp dẫn ra sau thì chi về việc chọn cử và phủ ủy phần việc và phần trách cho mỗi vị ủy-viên trên đây; tường chẳng cần kể hết cho dài.

Phải hiểu tờ kiết-lập trung ra đây là bổn-thảo. Khi nào nhóm lập, bổn-thảo nầy sẽ đem ra cho hội-viên khảo dượt. Thêm bớt cách nào tự ý.

Tôi mà dám bạo gan đem ý-kiến nầy ra trải bày cho độc-giả chư-tôn đoán xét, là vì, tôi dám tưởng, người Nam-kỳ đang thời đợi nầy, trong ba phầm, đã lắm người biết vì nước vì dân, lắm người biết tùy thế tùy thời, năng thân năng khuất. Biết tùy thời tùy thế mà vì dân vì nước, thì từ nhiên hiểu cải hội « Chướng Tài-Lang » nầy là một hội ích quốc ích dân, không chi bằng. Còn dám tưởng đó là trường cứu chi kế, chẳng kém gì sức nhà-nông chọn giống mà để vậy. Nhà vì nước vì dân bà còn ngần-ngại chi mà không đâu cật đâu lưng nhau mà tăng thành để giúp cho xã-hội. Tôi xin nhắc một lời: « Nước nào học-trò đông hơn dân dốt, thì nước ấy phát minh rất chóng. »

Hội Chướng Tài-Lang nuôi học-trò khó học cho tận thiên, giúp cho học-sanh du học khỏi thất kỳ sở vọng. là hai kế giúp cho Nam-kỳ phát minh. Chư-tôn lẽ nào chẳng xét xa mà ngơ mắt không nhìn sao đang. Kia nhà giàu các nước, thường hay xuất của triệu giúp cho bội nầy bội kia đi cho cùn cho tột mục-đích; giúp cho nhà nầy nhà nọ tìm kiếm phép nọ phép kia tế độ sanh linh; những nhà giàu ấy nghĩ mình làm giàu đây cũng nhờ dân nghèo, xuất một phần bạc giúp lại cho dân nghèo, không phải là không phải lẽ. Nhà giàu các nước biết xét vậy, làm vậy, để tỏ lòng vì nước vì dân; còn nhà giàu xứ ta, xứ Nam-kỳ nầy không biết xét làm vậy sao? — Tôi tưởng chắc biết lắm chớ. Biết mà không hội nào đáng giúp, không việc gì đáng làm, nên người không thèm làm chớ. Nếu có hội xứng đáng, ích quốc lợi dân, lo gì nhà-giàu trong Nam-kỳ chẳng xuất của ra giúp ích. Không những các bậc-giả phú-hộ Nam-kỳ dám xuất của lập phòng nơi học-quán Paris để nêu tiếng quê người, lưu danh hậu thế mà thôi, mà còn dám xuất của nhà làm học-bổng để cho con nhà nghèo xuất dương du-học. Phần học-bổng ấy chẳng phải cho ăm thầm. Cứ nơi hội Chướng Tài-Lang mà giao, thì hội sẽ rao báo cho thiên-hạ hay rằng có phần học-bổng Ng.-v.-Mít hay là Tr.-v.-Xoài sẵn đành để đó. Trẻ Ôi trẻ Me có phước mà đặng hưởng dùng phần học-bổng ấy nên đành thì cũng biết niệm ân ông Xoài ông Mít.

Dường ấy, chư-tôn có tưởng cho hội Chướng Tài-Lang là hội đại ích cho quốc dân chăng? Ấy là cái ngôi phát minh của Nam-kỳ nầy đó. Vậy xin chư tôn, nhà biết vì dân vì nước, yêu giống yêu dòng; khá nghĩ chữ đồng thinh đồng khí mà ứng lên, đâu cật đâu lưng, tán thành hội Chướng Tài-Lang cho rỗ lông vàng đã.

LÊ-HOÀNG-MƯU.

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Quan phi-thuyền Byrd và các quan theo-ngài, vừa bết mệt, liền đi thăm bà thân của quan phi-thuyền Nungesser và dự những cuộc tiếp rước của nhà-nước.

∴

EGYPTE

Tại xứ Egypte, phía đồng thấp, bà rồng làm hư hại bông vải càng ngày càng thêm hoài.

∴

NHỰT-BỔN

Thủy bộ của Nhựt-bổn đương tính lập một số phi-thuyền nữa nơi đảo Hatchiyo, gần thành Bonin.

∴

ĐỨC-QUỐC

Thương-nghị không chịu tăng thuế xuất nhập nhập để khoai lang và đường.

PORTUGAL

Chánh-phủ có cho hay rằng đã có in trong bản nhà-nước chỉ da bước mấy người người quốc nếu muốn ngụ hơn 2 ngày thì phải cap ty chứng cư ngụ.

∴

NƯỚC NGA

Tại thành Odessa có một trận bão 184 làm trốc mái nhà, trốc cây cối và làm chìm ghe thuyền. 20 người bị chết chìm.

Mới rồi xe-lửa chở bộ hành nhiều quá bị sập đường ray, 6 người bị chết và 10 người bị rất tích nặng.

∴

NHỰT-BỔN

Nhà hàng « Tent Hôtel » ở tại Yokohama bị lửa cháy rụi hồm sớm mai bữa 4 Juillet. Mất người Độc-quốc ở đó bị ngọn lửa cháy mà chết.

Sao-Chổi có mọc không?

Vì theo tin truyền của các nhà thiên-văn-học xem ra, thì rằng đến hôm thứ hai 27 Juin 1927 (tức là nhằm ngày 28 tháng 5 năm Đinh-Mão) Sao-Chổi « Ponswinnok » sẽ đi cách đất ta 4 triệu dặm, loài người ta ở trái đất nầy có thể dang đôi con mắt thịt mà trông thấy được, dầu không nhiều thì cũng ít. Vì vậy nên hôm trước bổn-báo có đem tin ấy ra đăng lên vài số báo để cho bà-con ta được rõ, hầu dợi đến ngày xem thử coi sao.

Mà thật, từ khi tin ấy truyền đi, thì ai cũng nhôn-nhao chực không đến ngày ấy để xem. Chẳng dè đùng ngày 27 Juin xem chẳng thấy gì, qua 28 cũng không, đến 29 lại cũng chẳng khác gì hai bữa 27-28 là cũng không ngơ không ngớt. Làm bại có nhiều người vì thích xem việc ít có và cũng có ý muốn cho rõ chắc lẽ thiệt hư, trọn hai ba đêm thức trắng dỏ con mắt.

Việc rồi, xem không thấy Sao-Chổi sao, chiết gì mọc. có nhiều người giận, vì làm hại bỏ ngủ hay là mất giấc ngủ hai ba đêm, bèn mắng thực trình nói láo, nói dóc, nói phóng-ứng cho có việc mà chơi; chớ it ai chịu xét cho kỹ, rằng nhà báo là nhà báo, nhà thiên-văn là nhà thiên-văn: hai nhà khác nhau xa, nào phải như một. Nhà thiên-văn truyền tin làm sao thì nhà báo đăng tin làm vậy, chớ biết đâu.

Nghĩ nhà báo thật chịu tiếng oan! Song biết sao, thôi thì cũng cam chịu tiếng phiền, rằng láo, rằng dóc, rằng nói điều nói phóng-ứng. Thời may, mới rồi xem báo ngoài Bắc thấy có đăng tin nầy, trường nên lược trải ra đây để dòng-bang ta xem, cho biết tin truyền của các nhà thiên-văn-học kia là hư hay thiệt.

. . . . . .

. . . . . Thế nhưng, ở Hà-thành (chỉ Hanoi) có lẽ vì nhà-cửa ngăn-cách, nên Sao-Chổi nếu « mọc thấp » và đuôi nó đối với tầm mắt ta là nhỏ là ngắn thì cũng khuất bóng nâu bình, mà ta khó lòng trông thấy được.

Tuy vậy, ở nhà quê cũng đã có nơi trông thấy Sao-Chổi rồi.

Hôm qua một người quê ở làng Thông-quan phủ Khoái-châu, tỉnh Hưng-yên, mới lên chơi Hà-thành có thuật cho Nguyệt-trung-Nhân nghe câu chuyện Sao-Chổi như sau nầy:

« Hồi qua 12 giờ đêm hôm 28 ngày ngày 29 tháng năm ta vừa rồi, đêm hôm 27 rạng ngày 28 Juin 1927, tôi đi chơi vừa về đến cánh đồng làng, thì gặp một bọn mấy người bạn tôi tát nước ở đó, đương đứng xem Sao-Chổi. Mọi người trong bọn kêu tôi mà chỉ tay sang phương đông bảo tôi rằng: « Kìa Sao Chổi kia kìa! Bác có trông thấy không? » Tôi ngoảnh trông, thì thấy Sao-Chổi thật! Ngồi sao nầy: (đối với tầm mắt ta) dầu to bằng nắm tay, đuôi dài bằng cái xe điếu và to bằng bắp chân mà tua tua ra như cái chổi, ánh sáng nó cũng xanh biếc như các ngôi sao khác mà tỏ hơn nhiều, chính mọc ở phương Đông, đầu hơi chúc xuống mà hướng về phương Nam, đuôi hơi chích lên mà hướng về phương Bắc.»

Lại một người nữa quê ở phủ Tứ-sơn tỉnh Bắc-ninh, mới ra chơi Hà-thành, cũng thuật cho Nguyệt-trung-Nhân nghe câu chuyện Sao-Chổi rưa rứa như thế.

Nếu quả vậy, thì ra sự suy tính trước của các nhà thiên-văn-học cũng đúng đắy nhỉ! Chỉ tiếc cho con mắt bà con Hà thành bị những tôn nhà ngụy nge ở nơi đó hội nầy nó che khuất, thành ra có sao mà chẳng được xem sao!»

Công-văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 29 Juin 1927.

Một bản hội giám khảo như sau nầy:

MM. Laroix, quan hai thầy.. Hội-trưởng
Levillain quan ba hải-khẩu
hạng nhứt Hội-viên
Người hoa tiêu hành sự
tại Saigon id.

Vì nhằm lại trại binh thầy Saigon, lúc 8 giờ rưỡi hôm mai ngày 28 Juillet 1927 đặng khảo hạch những người xin thi cấp bằng đã cáng.

Có thông ngôn tiếng Annam và tiếng người Tây-ban-nhi phụ sự với hội giám khảo.

Người xin thi cấp-bằng đã cáng thì phải được ít nhứt là 25 tuổi và phải có thiệt chuyên nghề hành thuyền ngoài biển hay là trong sông rạch trong Đông-pháp được 3 năm.

Đến xin thi thì thầu tại phòng thứ 5 dinh hiệp lý Nam-kỳ (Thương-chính) cho đến ngày 15 Juillet là ngày chót. Phải đính theo đơn mà giấy tờ cho đã phép bằng không thì phải bị bắt giữ.

∴

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 29 Juin 1927.

Một bản hội giám khảo như sau nầy:

MM. Bricke, Charles, Bác-vật hạng nhứt, Hội-trưởng
Devid, thầy coi máy hạng nhứt.. Hội-viên
Poggi, chủ việc coi máy trật hạng nhứt Tòa.. Hội-viên.

sẽ nhóm tại trại binh thầy Saigon, ngày 29 Juillet 1927, 8 giờ rưỡi hạ mai đặng khảo hạch những người xin thi cấp-bằng coi máy.

Có thông-ngôn tiếng Annam và tiếng người Trung-hoa phụ sự với bản hội giám khảo.

Người xin thi cấp-bằng coi máy thì phải được ít nhứt là 20 tuổi, phải trình giấy chứng rằng mình đã có làm việc coi máy hơi là có từa được 2 năm, hay là có chuyên nghề làm thợ, làm đồ thiếc khí, làm thợ rèn, thợ rập máy được một năm mà có chuyên nghề coi máy hơi là nơi xưởng được một năm nữa.

Đến xin thi thầu tại phòng thứ 5 dinh hiệp lý Nam-kỳ (Thương-chính) cho đến ngày 15 Juillet là ngày chót. Phải đính theo đơn cho đã giấy tờ theo phép bằng không thì phải bị bắt.

∴

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 29 Juin 1927.

Đình khai rằng trong địa phận xứ ruộng của xã Canh-nông tại Cantho có bịnh tơi trên bộ.

Những trâu-bò, thì phải phòng ngừa, coi chừng nhốt riêng và thy độc như đã đình trong luật ngày 21 Juillet 1881, và nghị ngày 18 Février 1903, 2 Octobre 1916 và những lời hiểu du ngày 23 Mars 1903.

∴

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 29 Juin 1927.

Đình khai rằng trong địa phận làng Phápphong và Bảng-long (làng Lai-trung) thấy có bịnh Mgtho có bịnh tơi thì vậy.

Những trâu bò, thì phải phòng ngừa, coi chừng, nhốt riêng và thy độc như đã đình trong luật ngày 21 Juillet 1881, và nghị ngày 18 Février 1903, 2 Octobre 1916 và những lời hiểu du ngày 23 Mars 1903.

QUYỀN TIÊN ĐỀ LẬP

« TÍCH CỔ LẦU »

TẠI SAIGON

Nghỉ vì đồ cổ là báu-vật trong đời, dầu cho nước nào cũng đều pi ái tưởng như thế. Mới rằng có tiền muốn bực vạn là quí, nhưng cũng sao bằng một vật rất cổ, một món thiệt xưa.

Bởi vậy mới đây có nhiều nhà vì có cái nhiệt-tâm mong bảo-tồn đồ cổ, định mua cả cổ-tích của ông Holbé để lại đặng đem vào hội Etudes Indochinoises lập nên một cái « TÍCH-CỔ-LẦU » tại Saigon dành cho trong nước.

Bộ cổ-tích ấy trị giá là 45.000 đồng. Vì vậy nên nay trong hội — vì việc lập «tích-Cổ-lâu» nầy là việc chung — xin các nhà bảo-hộ Tây Nam, sẵn mối lòng qui-trọng vật cổ đồ xưa, vui đặ quyên giúp vào cho mau thành-lập.

Những sổ quyên ấy sẽ để tại các nhà ngân-hàng, phòng Thương mãi và Canh-nông và các đạ thương-gia ở Saigon. Cũng có để tại nhà-in UNION của ông Nguyễn-văn-Của.

Vậy ai muốn quyên giúp xin cứ đo mấy nơi đó mà đóng tiền.

NHƠN DÂN XIN MIỄN CÔNG-SƯU RỪNG

Nhơn dịp ngày 28 Juin 1927, quan lớn chánh Thanh-bạ tỉnh Châu-đốc viếng làng giảng dân tại nhà-việc làng Nhơn-hưng lúc 9 giờ ban mai. Hương-chức làng và nhơn dân làm lễ nghênh tiếp rất nên long trọng. Kui vào nhà công-sở, quan Chủ-tỉnh ngồi giữa, quan Chủ-quận Tỉnh-biên ngồi bên tả, thầy Cai-tổng Qui-đức và thầy Tro-ky của ngài đồng ngồi bên hữu. Kế đó có hương-giáo qui danh Nguyễn-văn-Tượng thay mặt cho hương-chức tên cựu và nhơn dân, tỏ lời chúc mừng cho quan lớn Chủ-tỉnh những lời tao nhã; quan Chủ-tỉnh nét mặt hân hoan đứng dậy đáp lễ tỏ dấu cảm ơn và chúc cho hương-chức gia-quyến bình an, cũng khuyên dạy hương-chức các điều đáng kính phục ngay. Hương-chức và nhơn dân đều cúi đầu, luôn dịp hương-giáo yêu cầu hai điều: 1° Xin đặp tiếp đường Tinh, tiền Cây-mít giáp đến nhà-việc làng cho tiện bề lại vãng, về-sổ bạ dự làm đuợ g năm 1927 còn dư; 2° Xin trọn học-trò trường hạ! lớp trong làng đem vô thi tiểu học Bourse cho học-trò ăn cơm trong học nơi trường tỉnh như thể lẽ hồi trước, vì cha mẹ học-trò nghèo nàn, không đủ sức cho con ăn học đến trường tỉnh. Quan Chủ-tỉnh hứa rằng sẽ xét cho.

Tiếp qua việc xin chuẩn miễn 1$50 về tiền chuộc công-sưu rừng của dân mỗi năm, thì hương-giáo lại trần tố những điều thiệt hại trong xứ, những đều nghèo ngặt trong xứ như sau nầy: Vì trong xứ ruộng đất không có nhiều nghề nghiệp chẳng đã sanh nhai, mua mảng mướn phần không chắc 3 phần, bởi ruộng bưng nê địa dân tỉnh nhiều phen khổ sở. Như năm 1923, 1924, 1925; mùa màng chìm nước, nhà cửa ở tỉ eo hồ kinh Vĩnh-tế hư hại luôn luôn. Cả xứ đều nghèo nàn cho đến đổi cơm ăn không no, phải trộn cùng khoai lấp mà ăn cho qua buổi, nhiều người phải trôi nổi xứ khác kiếm phương thế làm ăn cho có tiền mà đóng thuế. Việc hiếm nghèo ấy mới vừa qua, kể năm nay bị trời mưa quá lẽ, nước đọng ở nơi cửa bàu Cây-mít, làm cho ruộng đất 10 phần trồng tha chả g đặng 5 phần. Xét ra cho kỹ dân tỉnh trong xứ nghèo nàn hơn các nơi, chưa thể nào bì kịp nhơn dân xứ Bạc-liêu, Sốc-trăng mà các nơi không có công-sưu rừng, mỗi người mỗi năm sưu-thuế 0$20 còn than nặng nề thay, huống chi dân tỉnh xứ nầy đã nghèo nàn mà lại bị lới xin của quan Kiểm-lâm Tỉnh-biên lúc trước, buộc mỗi người mỗi năm phải đóng 1$50 công-sưu rừng. công sưu và thuế mỗi năm mỗi người trọn 7$70 thật rất nặng nề, giới rằng: Cho hưởng cây củi nơi núi ngoại rừng cấm, là cái lời dặt để cho có chứng mà buộc thâu sưu thuế rừng đó thôi. Chớ kỳ thật dân tỉnh quận Tỉnh-biên, quận Triton chẳng có hưởng nhờ cây củi chi cả. Vì dưới đất hằng tư bề rừng cấm, còn chung quanh chưa rải đều là vườn đất tư chủ của mỗi người; còn trên chốt núi thì là cỏ lồng, đầu cho có cây củi trên chốt núi, cũng không thể nào dân tình đam cây củi ấy xuống đất bằng cho đặng. Thiệt rõ ràng dân tỉnh nghèo nàn chẳng được hưởng nhờ cây củi chỗ nào hết, cũng phải xuất tiền mua thau củi xứ khác mà dùng, như các nơi không có sưu rừng vậy; lại dân tỉnh trong xứ, còn bị buộc rằng cho đến đổi cây cối trong đất tư của mình đem ra làm đồ hồn nghề, như cây bừa dùng trong việc ruộng rẫy, cũng lại quan Kiểm-lâm gọi rằng không xin phép trước bắt phạt rất nặng nề. Thiệt việc xin rừng chẳng có bổ ích cho dân trong xứ, mà buộc phải chuộc sưu rừng lấy lâm thiệt bại lắm, ấy dân lần lần chạy bộ qua quận Tân-châu, Châu phú hết. Vì bai quận ấy chẳng có sưu rừng. Cái xin quan lớn làm phước chuẩn miễn công-sưu rừng cho dân tỉnh mới tỉnh đồng đẳng cùng nhau cho đặng công bằng thuế viết. Vừa dứt lời nhơn dân ước 250 người đồng vào đáng đơn kêu nài xin miễn 1$50 công-sưu rừng cho đồng đẳng với dân tỉnh các nơi.

Khi ấy quan Chủ-tỉnh xem xét tận tứ ngài rất nhậm lời, quy rằng phải thưa cùng thầy hội-đồng địa-hạt. Kỳ hội-đồng nhơn hội xin nhắc lại ngài sẽ liệu định cho. Vậy nên tôi xin đăng hết nầy lầu có đáng lên cầu xin quí vị nghị-viên địa-hạt quận Tỉnh-biên và Triton ghé mắt vào, lấy làm may mắng cho ở hơn dân trong xứ rất nên hạnh phúc, lẽ đâu tôi là người thiển học mà dám xướng bài tế viết bảo, chẳng qua là vì việc công ích nên phải làm đó thôi.

Rất mong thay!!!

THÁI CÔNG-TRỌNG.
Chánh-đốc.

Xem « NỮ HỌC-SANH HIỆN HÌNH » nơi trương thứ năm.

TRÚNG SỐ ĐỘC-ĐẮC

Đề! Số xổ ra trót đã mươi ngày rồi, trước hết là số độc đắc ra đầu tay, rồi kế 2 muôn, năm ngàn, mới ngán nói thêm, tờ Bắc Trung Nam tamkỳ ai ai cũng đều hay biết. Thế mà biết thì biết vậy chớ, nào rõ số độc-đắc mười muôn hay trăm ngàn kia đã nằm tay ai.

Đến nay mới tiếp được tin rằng M. Lê-ngọc-Diệp, xã-trưởng làng Vinhhoà-hưng, tổng Kiên-định hạt Hạchgiá (Nam-kỳ) hưởng được cái số bạc ấy. Thế là qui hóa thay! May mắn thay cho M. Lê-ngọc-Diệp!

Bổn báo xin cũng vì cái may mắn có công số lớn ấy mà cầu kính thăng M. Lê-ngọc-Diệp xã-trưởng Vinh-hoà-hưng. Và cũng nhân đây mà thương hại giùm cho xã-trưởng Vĩnh-thanh-vân làm hụt cũng như bắt hụt muốn tự bọc. Ấy cũng thì xã-trưởng Hạchgiá mà kẻ may người rủi.

THÁI ĐỐI

« Bậu không sao thế-gian đôn.
« Bẩn đáng Nhựt-báo bậu còn kêu oan!
(Xuất thủy tộc).

Hạn ngày 25 Juillet thì chấm. Vì nào đáp trúng mà giải nghĩa những ý người đó, thì Bổn-báo thưởng sáu tháng Nhựt-trình L. T. T. V. kể từ ngày 1er Août.

∴

ĐỐ

Bắt con rùa lớn, đem để giữa cho mọi người xem. Đố ai biết con rùa ấy mấy tuổi?

Giải: *Tại sao mà biết?*

Coi đầu mà biết?

Hạn từ đây tới hết tháng Juillet thì chấm câu đố nầy.

BỊ TRỜI ĐÁNH

Ngày 15 Juin 1927 lúc 5 giờ chiều, Thạch-Mít đắc trâu ra đồng cho ăn, gặp lúc trời chuyển dông mưa, sấm sét lắt nắt. Thạch-Mít xuống làng Thoại-thanh (Travinh) đánh Thạch-Mít đang ngồi trên lưng trâu ở xuống đất nằm mất bể đầu chết tươi, con con trâu đang bị nằm mình nó chết. Cho nên Thạch-Mít đem thây con vô quan ngày sau chôn cất.

Soldé !
Tiệm bán
M. François
Vannier Cho
Nay muốn
Lựa, Tố, Nhi, nón
Cho nên
dịp này mà
tỉnh.
P. S. Còn bịt
nữa lắm!

SỐ SANH T
Tờ trình nọ
Số sanh của
Số tử của
NHÀ MÁY LỤC
Tại Châu
Chủ nhơn:
Kính trình qu
Đã mấy năm
công cộc lắm
mua thêm Bố
lắm nước đã tốt
có bọt lại lâu tan
Cách lâm nước
kỹ lưỡng lắm, đ
thì nghề em dượ
khen.
Nước đã tốt 10 kilos sắp
Bán cả tốt 10 kilos sắp
Muốn mua bao
Vì nhơn-ở xa m
lòng gửi đến xớ
tiền chở và tiền
mua phải chịu t
Qui vị nào ở
biểu bản nước đ
đợi gửi đến thư
Xin qui ông, q
công nghệ Annam
đường tân-hóa c
tôi, tôi rất cảm ơ
Chân-th

MUỐ
« Muốn bán m
« STUDEBAKER
vẻ ruột và Binh
Xe nầy đã đăng
tiền. Dịp may
Xin đo nơi M
Théâtre. Saigon

Feuilleton n° 101
TIỀN CÂ
HỒI
Từ-tước Anh-
(Tiếp
Ba G... — Tên
không phải tên
cho?
Nam-tước. — T
hơn cả-đáo ch
mạng qua làm h
Ba G... — Cô
nào?
Nam-tước. — T
Toscane.

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Từ trình ngày 8 Juillet 1927.

Số sanh của dân Langsa :
(Không có)

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Ng-van-Tiền (trai)	sanh ngày	4 Juil.
Tran-van-Cải	»	3 »
Thai-ba-Đang	»	3 »
Lê-van-Dâu	»	5 »
Hồng-kim-Thay	»	4 »
Nguyen-van-Meo	»	3 »
Lê-van-Hai	»	7 »
Huynh-diêu-Nam	»	5 »
Tu-Ngua	»	6 »
Nghiêm-Liêm	»	5 »
Huong-thi-Lâu (gái)	»	6 »
Ng-thi-Qua	»	3 »
Ng-thi-Lâu	»	1er »
Tran-thi-Dinh	»	4 »
Pham-thi-Lê	»	7 »
Lê-thi-Ni	»	4 »
Kiều-thi-No	»	5 »
Tran-thi-Ba	»	7 »
Huynh-thi-Bau	»	7 »
Dang-thi-Lang	»	7 »
Lê-thi-kim-Quyên	»	8 »
Huynh-Huong	»	5 »

Số tử của dân Langsa :

Dourasane, 8 tháng 27 ngày, thác ngày		7 Juil.
Ali, 20 ngày	»	7 »

Số tử của dân Bổn-quốc :

Trang-o-Phang dit Ng-o-Sa, 46 tuổi, thác ngày		7 Juillet
Nguyen-van-An, 48 tuổi, thác ngày		8 Juillet
Nguyen-an-Nhiêu, 3 tháng	»	7 »
Pham-nai-Thiêu, 1 tuổi 3 tháng 27 ngày, thác ngày		7 Juillet
Tất-tô-Ha, 1 tuổi 9 tháng 21 ngày, thác ngày		7 Juillet
Ng-o-Meo, 1 tháng 8 ngày, thác ngày		7 Juil.
Lê-thi-Hoa, 30 tuổi,	»	4 »
Ng-thi-Thiết, 8 tháng 11 ng.	»	5 »
Đứa con trai mới lọt lòng mẹ	»	7 »

NHÀ MÁY LỢN LÀM NƯỚC ĐÁ

Tại Châu-thành Cần-thơ

Chủ nhơn: **TRẦN-ĐẮT NGHĨA**

Kính trình qui ông, qui bà rõ :

Đã mấy năm để ý thí nghiệm về công cuộc làm nước đá nên nay tôi mua thêm bên Tây qua 1 cái máy lớn làm nước đá tốt lắm, trong vắt, không có bọt lại lâu tan.

Cách làm nước đá rất tinh khiết, lỷ lưởng lắm, đã có quan thầy đến thí nghiệm được công nhận và lời khen.

Nước đá tốt bán lẻ mỗi kilô.....	0$06
Bán sỉ từ 10 kilos sắp lên, tính mỗi kilô	0 05

Muốn mua bao nhiêu cũng có sẵn.

Vị nào ở xa muốn mua tôi cũng sẵn lòng gởi đến nơi kỷ lưỡng, nhưng mà tiền chở và tiền thùng thì phần người mua phải chịu thêm.

Qui vị nào ở xa muốn lãnh làm đại-biểu bán nước đá nhà máy tôi, xin dời gót đến thương nghị.

Xin qui ông, qui bà chiếu cố giúp công nghệ Annam vững bước trong đường tấn-hóa đến mua giúp giùm tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn : TRẦN-ĐẮT-NGHĨA.
Kính cáo.

MUỐN BÁN

« Muốn bán một cái xe-hơi hiệu « STUDEBAKER » 25 Mã-lực, 6 máy vỏ ruột và Binh accus đều còn mới. Xe này đề dùng đưa hành khách rất tiện. Dịp may giá định thiệt rẻ. »

Xin do nơi M. Potier 19 place de Théâtre, Saigon

Solde! Solde!

Rẻ lắm!

Tiệm bán HỘT-XOÀN của M. François SỰ, 76, rue Vannier Chợ-cũ Saigon.

Nay muốn bán tây *Hàng Lụa, Tơ, Nỉ, nón Velours, Dù... v.v.*

Cho nên rẻ lắm, nên dùng dịp này mà mua đồ mới tinh.

P. S. Còn bột Xoàn lại nhiều lắm. Rẻ lắm!

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Đi lạc đâu mà lâu quá!

Phương-thị Ngọt (người Bắc-kỳ) làm đầu bếp, nhà ở tại đường Garcert số 5, có một thằng con trai tên Phương-oan-Châm, 10 tuổi, học trò tại trường Dakao, chẳng rõ hôm 25 Juin nó nghe lời anh-em bạn nó dụ-dỗ đi chơi hồi chiều nào đâu mà mất biệt. Bàn đầu thì Ngọt cũng ngờ rằng nó bơi ra vô bến tắc mà quên buổi trở về, nên cũng dẫn lòng chờ đợi. Để đâu trông ngóng ngày giờ biệt tích vắng lâm, đến bữa nay trác nhựt thàng rồi mà cũng không thấy nó về. Lâm thị Ngọt túc bấy giờ phải hoảng hồn, nghĩ chẳng lẽ nó mê chơi cái gì mà đã gây, nên lập tức đến trình với quan chánh sở tuần-cảnh để tính giùm coi hoa may có tìm được. Cha chả là hoang.

∴

Bị xe điện nghiền chết

Hôm 7 Juillet vừa rồi, vào khoản 5 giờ rưỡi chiều, Ng-thi-Lua, 29 tuổi đi bán hàng rong, nhà ở đường hẻm Chasseloup-Laubat, định khi đi bán về, nên cui quình gánh, đi tóc-thác ở trên con đường sắt ở đàng Bà Paul - Bert là đường xe-điện chạy. Chị lo vừa đi mà vừa tính lỗ tính lời, nên thình-lình có xe điện chạy đến mà chị ta cũng không hay mà tránh. Liền đó xe chạy trờ tới, chị ta hay được thì đã cán gẫy làm rồi, khó bề tránh khỏi, nên xe liền dẫy chị ta một cái tế nhào xuống đường sắt rồi cán ngang qua lưu vập nát.

Lúc bấy giờ chị Lua đã bắt tính nhân sự rồi, nằm do-ro-ro. Lập tức bên chở chị ta lại nhà thương thí Tân-định để cứu cấp rồi liền đưa thẳng vào nhà thương Chợ-lớn để chữa thương cho chị. Song thương ôi! Vì bị thương tích nặng-nề quá, khó bề chữa cho qua, nên nửa ngày ấy thì bên chị Lua xa cho miền dĩ-lộ. Hỡi ôi! Thương thay!

Ý cón đáng mở đàng lựu vẫn, coi lời lại đáng nào. Nhưng mà trường chẳng lẽ tay đáng nào hơn là lìa ở chị ta đi trên con đàng sắt.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI

CÓ MỘT

Cành trường

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vì nào mắc công việc

BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP MÀ NGHĨA CHƯA HIỂU

HỌC CHỮ PHÁP CHƯA ĐỦ DÙNG

HỌC CHỮ PHÁP MÀ ĐÃ BỎ NÓ LÂU RỒI

Cách dạy mới và riêng cho những vì Nam-Việt

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.

Xin gởi một con có 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRESS
Boîte postale 48
CHOLON

Cáo thị

PHÁT MÃI ĐẤT QUỐC GIA

Tỉnh Biên-hòa

Ngày thứ hai 15 Août 1927, *chín giờ, tại dinh Tham-biện Biên-hòa, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 300 h. tọa lạc tại làng Tân-chánh, tổng mọi Tap-phước, tỉnh Biên-hòa và thị giá mỗi mẫu năm đồng (5$00) cọng là 1.500$00.*

Những người muốn dự vào vụ bán đất nầy phải gởi đơn xin phép quan Nguyên-soái Nam-kỳ trước ngày 4 Août là ngày chót và phải nạp tờ chứng chắc minh là người nước nào và tài sản mình được bao nhiêu.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Biên-hòa, thì để nơi nha quan Tham-biện, còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhà, dinh Hiệp-lý.

∴

Tỉnh Rạch-giá

Ngày thứ hai 22 Août 1927, *chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Rạch-giá, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 121 h. 38, tọa lạc tại làng Vĩnh-thuận, tỉnh Rạch-giá, và thị giá mỗi mẫu là năm đồng (5$00) cọng là 606$90.*

Những người muốn dự vào vụ bán đất nầy phải gởi đơn xin phép quan Nguyên-soái Nam-kỳ trước ngày 11 Août là ngày chót và phải nạp tờ chứng chắc minh là người nước nào và tài sản mình được bao nhiêu.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Rạch-giá, thì để nơi nha quan Tham-biện, còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhà, dinh Hiệp-lý.

∴

Tỉnh Châu-đốc

Ngày thứ hai 29 Août 1927, *chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Châu-đốc, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 0h. 25a 12c., tọa lạc tại làng Châu-phú, tỉnh Châu-đốc và thị giá mỗi thước vuôn là năm cắc (0$50) cọng là 1 256$.*

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Châu-đốc, thì để nơi nha quan Tham-biện, còn Saigon, thì để nơi tòa nhà, dinh Hiệp-lý.

Muốn bán

Nhơn vì vở Pháp, nên muốn bán một miếng vườn đẹp để ở cách thành Saigon 78 cây số, dựa bên con đường đi Bariạ Cap, Long-hải chỗ của Thi-Vãi.

Miếng vườn ấy rộng được 14 mẫu đất, ở trồng có trồng mãn-cực, sầu-riêng, cây cau, cây trà, cây cà-phê, ba ngàn cây va ni (vanilles).

Có cất một cái nhà bằng gạch và cây sơn phết, lợp ngói, có đủ bàn ghế chưng dọn theo kiểu kiêm thời, nhà để xe hơi (garage), nhà mát (kiosque).

Và có thêm một cái nhà lá lớn, 2 từng, nền làm bằng gạch và xi-mân (ciment), nhà bếp, giếng, máy trục nước (pompe) và cả đồ khí giải làm vườn.

Ông nào muốn mua xin hỏi : M. Blaquiere, Syndic Liquidateur ở Saigon đường Taberd, số 9.

VỀ VIỆC TÁI CHÁNH

Ngày 11 Juillet 1927.

GIÁ BẠC

	11-7		9-7	
Nhà-nước.....	12 F.	80	12 F.	80
Ngân-hàng Đông-pháp..	12	80	12	80
Banque Franco Chinoise	12	80	12	80
Banque de Saigon	12	85	12	85
Financ. Fce. et C.	12	80	12	80
Hong-kong Shanghai....	12	85	12	85
Chartered Bank	12	80	12	80

∴

MỄ CỐC

Giá lúc chỗ đến nhà-máy Cholon bao lấy (*xuất giá 100 kilos*)

		Par piculs du 60 k.	Par 100 k.
Vinhlong		4$75	8$00
Gocông		5 82	7 00
Bai-xâu		4 60	6 81
Bacliêu		4 85	6 88
Kamvien	Gạo trắng	4 30	6 32
	Gạo đỏ	3 60	5 29
Gò đen trắng		4 10	6 02

DỜI NHÀ

Nhà âm-công hiệu Tích-Đức của tôi là Nguyễn-văn-Phúc lâu nay ở tại đường Quai de Belgique môn bài 94 Saigon.

Nay tôi dời về một căng nhà lầu cũng ở đường ấy môn bài 56, vì căng nhà cũ tôi mướn ở lâu nay nó đã cũ và hư rồi, chủ phố sẽ cất lại, nên tôi phải đem nơi ra phía ngoài gần hàng tiêu một chút. Kể từ 1er Juillet 1927.

Nay kính,
NGUYỄN-VĂN-PHÚC.

THÂN

Vụ giết thác chủ cai đồn Long-hưng

Chả cai Nguyễn-văn-Thêm thủ đồn Long-hưng (Cantho) đêm 8 Juin 1927 đi biển với một người lính. I tên trao và tên Sĩ, hồi có người điền chủ nhà tên Tôi ở dưới đầu cầu-tạo mấy, là tập quân bắt hương hàng làm đặt trái phép.

Chả cai và 3 người lấy tàm tìm đến mới theo đường bờ sông nhà : đường đi rất khó, có 1 cái nhà nhỏ cất trong lùm lại (là nơi quân bắt hương đình trú) cai Thêm đứng ngó trên giờ thấy 1 bọn 5 người sắp lại ăn nống; tính những việc dự cái, đến nhà, rất cầu đăng đắn, chẳng để bên oách có chú rai rình nghe tự xu, chỗ cai bèn kêu cửa hàng nhiền đến trong nhà đang tổ lại là, tiếng người nói chuyện khi nẫy lại làng, chú cai tới cảng thân nghi nên kêu nhà, chẳng nó bảo mở cửa gói cửa, cảnh cửa tre vừa hở, chả cai liền tách mình bước vô chẳng nó chém một dao vô đầu rất nặng té nhào, bọn nó đẩy ra đặt nằng, 3 người lấy lấy làng cho chú cai xông vô ông tiếp, lại có bắn xang rất lắt nhằm bì cả nên lấp có không nổ, nhằm bẻ cự chẳng lợi, nên trở về quận Trảôn mà báo.

Quan quận tức tốc phái Đội, lính qua tiếp bắt, đến nơi thì bọn hung đã nhẩy đã trốn hết, chỉ còn chú cai Thêm nằm trên vũng máu bất tỉnh, bèn lập tức chở chú cai Thêm về nhà thương Trảôn qua 4 giờ sáng thì chú cai tắt hơi, ni bỉ I với trên đầu bể sọ.

Sáng lại quan trên sai quận Kiên quản Hiệp xuống hiệp với thầy Ban-Điền Đinh-an và hiệp lính đồn xuống miết Soctrang truy tầm bắt đăng tên Trí lớn Thành là bọn đồng đảng, còn tên Chánh phạm tám chưa ra, trốt 10 ngày sau mà tầm cũng không ra mối, mọi đều nhờ I vị hương chức điền chủ, nên quận Kiên quản Hiệp, 2 người bộ Tân-an Thời đến làng Phong-thạnh có chức việc đến Kế-sách giúp sức bao trong miếng vườn rậm bắt đăng chánh phạm tên là Tôi gọi là Đoàn-văn-Được.

Việc xu quan trên ban thưởng cho mấy chức việc có công trong vụ nầy cho ai lòng người làm tôi với nước.

Dịp may ít có!

Vì dư dùng nên bán :

1 cái Môtơ chạy hơi điện 5H.P.
1 cái Môtơ chạy hơi điện 8H.P.

Cơ động-lực đương 220/224 volts

Tây ý muốn chạy mau chạy chậm. Sức mạy chạy đều còn mạnh và tốt lắm.

Ai muốn : xin cứ đó mà nhà in UNION ở đường Lucien Mossard, số 1 (gần trường bon Taberd) Saigon mà hỏi.

ĐÔI LỜI CẢM TẠ

Hội Tương-Tế Cầnthơ, rất thâm cảm ơn đây của ông Huỳnh quang-Sâu, sanh trưởng Trảôn (Cantho) lấy lập nghiệp tại Camau quận, vì đoàn thể vì ích công ích, ông có hiến cho bốn bổi ấy bạc một trăm. Thấy lòng hào hiệp của ông bạn đối với người đồng xứ rất rồng nân, chúng tôi chẳng biết lấy lời chi cảm tạ lòng dại độ của ông bạn cho xứng đáng, nên chúng tôi cậy qui bao L. T. T. V. đề mấy lời quê kệch trên đây, tỏ dạ hoài ân như nghĩa.

Đa tạ,
Chánh phó hội trưởng,
NGUYỄN-VĂN-PHÚC.
NGUYỄN-HỮU-TÍNH.
DƯƠNG-VĂN-GÔ.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Bienhoa, đất ruộng nầy đáng làm gạch, ngói tốt lắm.

Bên cạnh trên đực đúng tuổi và đáng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin đo nơi bên nên.

CAMO, THỨ DẦU MỠ ĐỀ BÁN
HIỆU NÓ LÀ :

« CON SÒ »

Công xưa đều dùng hiệu « CON SÒ ». Không có thể nào bằng.

Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.

Kẻ thấy thì coi, rồi không muốn tha thứ khác.

Huỳnh-công-Phát Học-đường

19 à 35, Boulevard Kitchener, Cầu-ông-lãnh, (Saigon)

Tựu trường : Ngày thứ hai 1er Août 1927

Nhằm ngày mồng bốn tháng bảy annam. Cuộc kết quả của học sanh nơ Bổn-trường trong hai hội thi năm nay :

Hội thi **VĂN-BẰNG TIỂU-HỌC** *ngày 13 Juin 1927 : Đi thi* **45 trò** *(có học-sanh lớp tư trong đó) đậu trọn* **45 trò**, *không trò nào rớt hết.*

Hỏi thi **VĂN-BẰNG SƠ-HỌC** *ngày 27 Juin 1927 : Trường chơn đi thi* **20 trò** *(Candidats Officiels), đậu trọn, có 1 cô ba trò tính nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu dưới đây :*

1 Cao-văn-Đông (Bentre)
2 Nguyễn-văn-Hội (Tỉnh-thuận)
3 Nguyễn-thanh-Hà (hâudốc)
4 Nguyễn-long-Ngọc (Giadinh)
5 Phan-văn-Thâu (Giadinh)
6 Trương-thôn-Cang (Giadinh)
7 Châu-văn-Đông (anthor)
8 Lê văn-Thủ (Vinhlong)
9 Lê văn-Tốm (Sadec)
10 Triều-Thoth (Soctrang)
11 Nguyễn-văn-Si (Sadec)
12 Trương-văn-Hưng (Saigon)
13 Nguyễn-trinh-Thoại (Sôctrang)
14 Nguyễn-văn-Ryc (Cholon)
15 Tôn-bửu-Kiên (Travinh)
16 Nguyễn-văn-Nghiêm (Saigon)
17 Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiết)
18 Quách-vinh-Kiên (Bacliêu)
19 Lý-như-Lâu (Tânan)

$5 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựu-trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học-sanh lớp **1ère Année** *và* **2e Année**.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (đợi bớt mưa rồi đây sẽ khởi sự cất), thì có mở day luôn lớp **3e Année** *và* **4e Année**.

Hiện giờ, trong mấy lớp day thi Văn-bằng-sơ-Học và lớp **1ère Année** *và* **2e Année**, *có Giáo-sư (Tây và Đâm) day tiếp với mấy vị Giáo-sư tù-tài Annam và Giáo-sư xuất thân trường Cao-đẳng Hanoi.*

NOTA. — Xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi cuốn điều-lệ Bổn-trường.

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho sung túc máu mạn, ký là một vị thuốc của các Không-y trứ danh.
Được nhiều bác-học Pháp bổ luôn và cho thứ Thuốc ấy xanh xác Của nhà thương trên Paris cho dùng nó.

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

148-170, Đường Chasseloup-Laubat, Saigon

1e Hội thi « Việt-Nam Sơ-đẳng Tiểu-học Văn-bằng »
Ngày 13 Juin 1927
(Certificat d'Etudes Elémentaires Franco-Indigènes)
Bốn mươi trò ứng cử, đậu được 37 trò (có một trò khách Quảng-đông)

2e Hội thi « Bằng-cấp Pháp-Việt Sơ-học »
Ngày 27 Juin 1927
(Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes)
Mười sáu trò ứng cử, đậu được 15 trò kể tên sau nầy (có 2 trò khách Quảng-đông và Triều-hậu).

1e Nguyễn-hữu-Long	Sadec	9e Trần-văn-Luận	Cholon
2e Hồ-văn-Inri	»	10e Nguyễn-văn-Thượng	»
3e Tô-hữu-Lộc	»	11e Lê-văn-Hoà	Giadinh
4e Nguyễn đăng-Giải	»	12e Nguyễn-văn-Sĩ	Mytho
5e Đào-văn-Cẩm	»	13e Võ-văn Bỉ	»
6e Huynh-Thinh Quang Hachgia		14e Trần-quang-Lang	Bacliêu
7e Quách-văn-Thông	»	15e Châu-văn-An Đông Ha	»
8e Emmanuel Ngô-Hoàn Saigon			

3e Hội thi « Bằng-cấp Sơ-học tây » (14 Juillet 1927)
(Certificat d'Etudes Primaires Français)
Ba trò ứng cử đều được một trò Nguyễn-đăng-Giai, Sadec

Ngày bãi trường = 10 Juillet 1927
Ngày tựu trường = 1er Août 1927

Nhà từ cũ hãy nhớ ngày tựu trường đăng, nếu trì trễ sẽ mất chỗ.

Những học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đây phụ huynh hãy viết thơ mà gửi chỗ trước lẽ hết, hoặc hỏi chương trình điều lệ học thì bổn trường sẵn lòng gởi đến.

Học sanh của bổn trường thi đậu Bằng Sơ học rồi được tương tiến hạng tốt nghiệp năm đầu theo học nơi trường Bổn-quốc (phải chịu khảo thi khi nhập trường Bổn-quốc, nhưng vẫn ăn nghỉ tại bổn-trường).

Nay cáo-bạch,
GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một mình Jẽs hiệu !

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY THỨ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN Tẩy-rửa-xem nhà, sân-vườn là bình giảm-tiết, thiên-tuế, tiêu-khẩu, ôn dịch thư vậy.

THIỆT HỮU ICH Dùng vô thuốc đen, để trong nhà cầu rạp nhà cầu ngăn đọc-mùi, để dùng đường nhà, để hòa nước cho mình đi vào.

KHÔNG CÓ CHI LINH HƠN BẰNG Mà ngừa các vật thọ độc, trong xứ, nước, bồ-tiết, giun sán và khác-nhau.

Có mua thứ dầu "CRESYL-JEYES" đặng trọn trừ hết hôi nơi mình mà thôi.

HÃY GIỮ CẨN ĐỪNG CHỊU Ở nơi nào mua ở nơi đó, " CRESYL-JEYES"

Feuilleton n° 401 — Du 11 Juil. 1927.

TIỀN CẢN BÁO HẬU

CUNNH.

HỒI THỨ XV

Tử-tước Anh-Be tìm hoa bị bắt

(Tiếp theo)

Bà G... — *Tên họ gì lạ vậy nà! Bộ không phải tên tộc của người sao chớ?*

Nam-tước. — *Thưa không! Đó là tên hiệu của của người mua; người mượn qua làm hiệu.*

Bà G... — *Còn tước Công ấy ở xứ nào?*

Nam-tước. — *Thưa tước Công ở xứ Toscane.*

Bà G... — *La thật! Song tôi cũng chịu là Công-tước ấy cho! Mà người tánh hạnh ra thế nào?*

(Bà G... nẩn lá nhà thế phiệc ở Venise, nên nghe nói Công-tước, thì lòng có hơi khó-đã).

Nam-tước. — *Muốn biết tư-cách người ra sao, xin lịnh bà hỏi lại Tử-tước Anh-lie ở Mot-xếp thì rõ.*

Bà G... — *Tử-tước có nghe không? Nam-tước biểu tôi hỏi lại Tử-tước đó.*

Tử-tước. — *Lính bà muốn hỏi tôi về tư-cách của Công-tước Monte-Cristo nhu chi? Tước-y chẳng luận chi cho đâu, tôi nói bây nhiêu thì đủ:*

« Nếu anh-em tôi mà không nhờ lòng quảng-đại hao-hiệp của Công-tước Monte-Cristo, thì anh-em tôi bỏ-rồi biết bao kể xiết. Tôi dam nói mội người bạn cố-giao trót đã mười năm cũng không hết lòng chiếu-cố anh-em tôi như ngài vậy. Cách chieu-co của ngài cũng khác thường. La ngài chiếu-cố mà không mệ lần của bao công; chiếu-cố mà ouu-ai tử-tế như thường, không hề thất lễ. Lấy đây mà xét, thì thì đã biết ngài là một người thể thương vô song, đó bà. »

Bà G...ngẫm Tử-tước Anh-Be phong tăng Công-tước Monte-Cristo quá lẽ, thì không những bà không tin, mà lại còn cười cợt mà rằng :

« Thôi đi! Chớ có quá khen mà lẻ hen ra ngoài đi giờ! Để thình thoảng sau rồi nhứ vị sẽ biết lời đoán của tôi thế nào. Tôi luông e cho con « ma-thuơn » của tôi đó là một tay giảo-ngôn, muốn làm « Lara » (1) mà che miệng thế-gian, cho khỏi tiếng thiên-hạ dị-nghị đồn-thổi mình là Hôc-Sinh « Rothschild » (1) là thôi.

Nam-tước Phan nghe hỏi mỉn cười rồi lại hỏi : « Cô nào? Bà muốn hỏi cô nào? »

Bà G... — *Cô Gio-ree (Grecque) người quốc-sắc hồi tôi hôm qua đó, chớ cô nào.*

Nam-tước. — *Thưa không! Tử hôm qua tôi nay, nghe đồn thì cô nghe, chớ thấy mặt thì không thấy đăng; nhân cả đã bặc tâm.*

Tử-tước Anh-Be. — *Cô-giao nói bậc tâm đó là ý muốn nói tang ẩn phi thường phải chăng? Tôi xin hỏi : Cô giao có biết người mặc áo mau đương ngồi nơi cửa sổ màng trắng đó là ai không?*

Bà G... — *Cửa sổ màng trắng ấy ở đâu?*

Nam-tước. — *Thưa, ở trên lầu, đài Rospoli.*

Bà G... — *Vậy thì Công-tước choán tớ, ba cái cửa sổ ở đài Rospoli hay sao?*

Tử-tước. — *Thưa phải đó! Có khi nào bà đi ngang đường Cua chăng? (Rue du Cours).*

Bà G... — *Có chớ!*

Tử-tước. — *Bà không thấy hai cái cửa sổ màng đương mở mà cái cửa sổ màng trắng có đi h hông-thập-ly hay sao? Ba cái cửa sổ của Công-tước Monte-Cristo đó.*

Bà G... — *Thế thì Công-tước Monte-Cristo là một tay cự-phú, cho chăng phải tầm thường. Nhị vị công-tử biết mướn ba cái cửa sổ đó nói trong tám ngày nầy bao nhiêu không? Mà nhứt là cửa sổ lớn Rospoli là nơi thì-tứ?*

Tử-tước. — *Thưa có mất lắm, thì chừng đó ba trăm đồng vậy thôi, chớ bao nhiêu.*

Bà G... — *Công-tử nói sao? Đó ba trăm đồng? Công-tử nói đó ba ngàn đồng cũng còn chưa tới giá nữa a!*

Tử-tước. — *Cha chả!*

Bà G... — *Mà phải ngài nhờ huê-lợi nơi cửa-tao cua ngài mà đăng vậy chăng?*

Tử-tước. — *Có huê-lợi gì mà nhờ! Hơn cu tao cũa ngài không sanh đặng mộ sự huê-lợi.*

Bà G... — *Thế thì mua nó mà làm gì?*

Tử-tước. — *Nhà dẫy của, mua đề mà chơi vậy mà!*

(Mai tiếp).

SỔ ĐIỀN CHỦ ANNAM

LÀM THỪA-SAI ĐẶNG TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG CANH-NÔNG

(Tiếp theo)

Gocong

16 Dau Quach-van, proprietaire à Dangson, Gocong.
17 Dinh Dao-van, proprietaire à Binhxuan, Gocong.
18 Dinh Huynh-thi, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
19 Duong Nguyen-van, proprietaire à Tanbinhlon, Gocong.
20 Do Dinh-nhut, proprietaire à Tannientay, Gocong.
21 Giao Le-quan, proprietaire à Binhan, Gocong.
22 Giang Pham-truoc, proprietaire à Longhau, Gocong.
23 Gieng Vuong-quang, proprietaire à Yenluong-dong, Gocong.
24 Hai Nguyen-van, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
25 Hai Chau-van, proprietaire à Tanghoa, Gocong.
26 Hai Nguyen-van, proprietaire à Tanphuoc, Gocong.
27 Huong Duong-thi, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
28 Huon Vo-van, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
29 Hue Huynh-thi, proprietaire à Dongson, Gocong.
30 Hi. Nguyen-van, proprietaire à Binhthanh, Gocong.
31 Ho Nguyen-thanh, proprietaire à Phubinhdong, Gocong.
32 Hieu Nguyen-thanh, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
33 Hoanh Nguyen-hau, proprietaire à Thuathuong, Tanan, Gocong.
34 Huc Nguyen-thi, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
35 Joseph Luyen-thi, PP. Femme du Phu Le-thanh-Long, délégué administratif à Mocay, Bentre, Gocong.
36 Khiem Huynh-thi, proprietaire à Dangson, Gocong.
37 Khoa Vo-dung, proprietaire à Vinhloi, Gocong.
38 Lau Lau-van, proprietaire à Penghoa, Gocong.
39 Lai Ngo-de, proprietaire à Thuthanhdong, Gocong.
40 Lai Pham-thoi, proprietaire à Longhau, Gocong.
41 Lieng Lam-ho, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
42 Luan Le-cong, proprietaire à Yenluongdong, Gocong.
43 Luan Pham-dang, proprietaire à Yenluongdong, Gocong.
44 Mai Tran-cong, proprietaire à Vinhloi, Gocong.
45 Minh Nguyen-kim, proprietaire à Vinhloi, Gocong.
46 Minh Doan-van, proprietaire à Binhphuchi, Gocong.
47 Marie Nguyen-thi, proprietaire femme du pharmacien Nguyen-van Tri à Mytho, Gocong.
48 Mien Nguyen-van, proprietaire à Vinhloi, Gocong.
49 Ngoi Huynh-thi, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
50 Ngon Huynh-dinh, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
51 Nghi Huynh-dinh, proprietaire à Vinhloi, Gocong.
52 Nguon Le-thi, proprietaire à Tanghoa, Gocong.
53 Nhon Lai-cong, proprietaire à Duongphuong, Gocong.
54 Nhien Ngo-de, proprietaire à Phubinhdong, Gocong.
55 Nhien Nguyen-van, proprietaire à Tannientay, Gocong.
56 Nhut Tran-ngoc, proprietaire à Longchanh, Gocong.
57 Ngan Tran-hua, proprietaire à Binhluongtrung, Gocong.
58 Phan Vo-van, proprietaire à Binhxuan, Gocong.
59 Quoc Chau-van, proprietaire à Tanghoa, Gocong.
60 Quyen Nguyen-van proprietaire à Tanphuoc, Gocong.
61 Quang Nguyen-van, proprietaire à Thanhpho, Gocong.
62 Sanh Nguyen-truong, proprietaire à Phuthanhdong, Gocong.
63 Sach Thai-ngoc, proprietaire à Longchanh, Gocong.
64 Thang Dung-van, proprietaire Phuthanhdong, Gocong.
65 Thoan Dung-thi, proprietaire à Cholon rue d'An-binh n 218, 5e quartier, Gocong.
66 Tri Do-van, proprietaire à Kiengphuoc, Gocong.
67 Thuan Le-van, proprietaire à Tancuong, Gocong.
68 Tuong Le-thi, proprietaire à Vinhhau, Gocong.
69 To Le-van, propr. à Tanghoa, Gocong.
70 To Nguyen-van, proprietaire à Tanhpho, Gocong.
71 Trieu Ngo-van proprietaire à Tanthanh, Gocong.
72 Tam Nguyen-cong, proprietaire à Dongson, Gocong.
73 Thi Pham-dang, proprietaire à Vinhhau, Gocong.
74 Thi Pham-dang, proprietaire à Tienniengtay, Gocong.
75 Tuong Tran-cong, proprietaire à Kienphuoc, Gocong.
76 That Tran-cong, proprietaire à Vinhthanh, Gocong.
77 Trang Vuong-quang, Propriétaire à Cholon, rue de Lagrandière 104, Gocong.
78 Trang Pham-dang, proprietaire à Tannientay, Gocong.
79 Thanh Nguyen-thi, proprietaire à Tanghoa, Gocong.
80 Tri Le-van, propr. à Binhan, Gocong.
81 Tru Nguyen-van, proprietaire à Kiengphuoc, Gocong.
82 Le Le-thi, proprietaire à Binhan, Gocong.
83 Xuan Pham-dang, proprietaire à Tannientay, Gocong.
84 Yen Pham-dang, proprietaire à Vinhhau, Gocong.

⁂

Longxuyen

1 An Lam-ngoc, proprietaire à Mphoidong, Longxuyen.
2 An Tran-ngoc, proprietaire à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
3 Binh Nguyen-ngoc, proprietaire à Binhquan, Longxuyen.
4 Bat Dieu-cong, proprietaire à Dinhgen, Longxuyen.
5 Bui Vo-van, propr. à Thotnot, Longxuyen.
6 Ba Nguyen-van, proprietaire à Thotnot, Longxuyen.
7 Gieng Dieu-cong, proprietaire à Binhdai, Longxuyen.
8 Cao Ngo-van, propr. à Tanphu, Longxuyen.
9 Chac Pham-thi, propr. à Binhphuocxuan, Longxuyen.
10 Chanh Ngo-van, propr. à Binhphuocxuan, Longxuyen.
11 Chin Vang-thi, propr. à Binhdai, Longxuyen.
12 Cau Ngo-ngoc, propr. à Dinhgen, Longxuyen.
13 Chon Ngo-ngoc, propr. à Mphoac, Longxuyen.
14 Cu Ngo-van, propr. à Thotnot, Longxuyen.
15 Cang Ngo-van, propr. à Tanphu, Longxuyen.
16 Cam Ngo-thi, propr. à Soiclo, Longxuyen.
17 Dan Dang-van, propr. à Dinhmy, Sadec, Longxuyen.
18 Dan Dang-van, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
19 Dau Tran-van, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
20 Dirp Dinh-van, propr. à Mphuong, Longxuyen.
21 Dieu Tran-hien, propr. à Kienan, Longxuyen.
22 Dieu La-kim, propr. à Thanhhoa, Trunghui, Longxuyen.
23 Dinh Le-quoc, propr. à Binhduc, Longxuyen.
24 Dong Huynh-hau, propr. à Tanan, Canthu, Longxuyen.
25 Do Ng-van, propr. à Longkien, Longxuyen.
26 Duy Tran-vo, propr. à Tanloc dong, Longxuyen.
27 Du Tri h-van, propr. à Thanhhoatrunghi, Longxuyen.
28 Doi Ng-van, propr. à Tanphu, Longxuyen.
29 Du Truong-van, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
30 Dinh Ng-hun, propr. à Binhdai, Longxuyen.
31 Diep-Yen, propr. à M phuoc, Longxuyen.
32 Gi ng Ng-mi-h, propr. à Trovinh, Longxuyen.
33 Gieng Trung-minh, propr. à Thudec, Gocinh, Longxuyen.
34 Gieng Ng-on, propr. à Binhyen, Longxuyen.
35 Hi-g Ng-an, propr. à Binhduc, Longxuyen.
36 Hoan Tran-g n, propr. Mphuoc, Longxuyen.
37 Hoc Le-an, propr. à Thanhhoa, Trunghui, Long-xuyen.
38 Hong Ng-hoa, propr. à Longkien, Longxuyen.
39 Hung Ng-uong, propr. à Khanan, Longxuyen et Sadec.
40 Hr Tu-thi, propr. à D'thpin, Longxuyen.
41 Hi Pham-van, propr. à Anphung, Longxuyen.
42 Hoa Huynh-thien, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
43 Huu Le-van, propr. à Longkien, Longxuyen.
44 Hu g Phong-th., propr. à Thotnot, Longxuyen.
45 Hau Ho-van, propr. à Thotnot, Longxuyen.
46 Hang Ng-van, propr. à Candang, Longxuyen.
47 Khoang Ta-ang, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
48 Kieb Ng-kim, propr. Mphuoc, Longxuyen.
49 Khai Pham-minh, propr. à Binhyen, Longxuyen.
50 Kiem Ng-van, propr. à Long ien, Longxuyen.
51 Ky Ng-van, propr. à Longkien, Longxuyen.
52 Kha Ng-ear, propr. à Tanthanh, Longxuyen.
53 Loi Huynhthi, propr. à Tanthanhtrung, Longxuyen.
54 Lua Huynh-van, propr. à Tanhoanh, Longxuyen.
55 Lau D nho-e, propr. à Binhphucxuan, Longxuyen.
56 Lu Do-n-o-n, propr. à Thotnot, Longxuyen.
57 Le Tr-n minh, propr. à Thanhhoatrunghi, Longxuyen.
58 Mao Ng-van, propr. à Khanan, Longxuyen.
59 Mung Duong-vong, propr. à Anhbinhtrung, Longxuyen.
60 Nin Le-an, propr. à Vinhtrach, Longxuyen.
61 Nguyen Le-van, propr. à Gocong, Longxuyen.
62 Nguyen Do-tai, propr. à Tanhoiclao, Longxuyen.
63 Ngoc Le-an, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
64 Nhan Vuong-duc, propr. à Phanhuan, Longxuyen.
65 Nghia Ng-hau, propr. à Tanpha, Longxuyen.
66 Ng-an Lu-oan, propr. à Thotnot, Longxuyen.
67 Phan Ng-thi, propr. à Longi en, Longxuyen.
68 Pha Le-van, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
69 Phuoc Tu-thien, propr. à Longxuyen, Longxuyen.
70 Sanh Ng-ta, propr. à Dinhyen, Longxuyen.
71 Sang Ng-van, propr. à Tanloc dong, Longxuyen.
72 Thu Ta-trung, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
73 Than Duong-van, propr. à Thanhhoatrunghi, Longxuyen.
74 Tuong Ng-ngoc, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
75 Thoai Tran-thien, propr. à Tanloc dong, Longxuyen.
76 Tanh Ng-sim, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
77 Tap Pham-van, propr. à Tanthanh, Longxuyen.
78 Tao Dong-hi, propr. à Thanhhoatrunghi, Longxuyen.
79 Tanh Tran-ngoc, propr. à Thanhhoatrunghi, Longxuyen.
80 Tanh Tran-phuoc, propr. à Mphanh, Longxuyen.
81 Tranh Huynh-ngoc, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
82 Trinh Huynh-van, propr. à Mphoidong, Longxuyen.
83 Thuong Tran-thua, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
84 Thu Nguyen-van, propr. à Long kien, Longxuyen.
85 Thai Tranh-van, propr. à Thanhhoatrunghi, Longxuyen.
86 Thanh Le-van, propr. à Binhthanhlong, Longxuyen.
87 Tang Do-an, propr. à Mphoidong, Longxuyen.
88 Tung Huynh-van, propr. à Mphoidong, Longxuyen.
89 Tuong Tran-phuoc, propr. à Mphoidong, Longxuyen.
90 Trach Tranh-nuong, propr. à Longdien, Longxuyen.
91 Trut Doan-ceo, propr. à Dinhyen, Longxuyen.
92 Tru Mi-van, propr. à Thuliegtrung, Longxuyen.
93 Trung Ngo-van, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
94 Tru Tran-ngoc, propr. à Tanloc dong, Longxuyen.
95 Vi Le-van, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
96 Vien Ho-van, propr. à Tanthanh, Longxuyen.
97 Ve Le-quang, propr. à Mphuoc, Longxuyen.
98 Vuong-thien, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
99 Vuong-Ca, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.
100 Vien Lau-quanh, propr. à Mthanh, Longxuyen.
101 Xuan Vo-thi, propr. à Mthanh, Longxuyen.
102 Xuan Vo-thanh, propr. à Longkien, Longxuyen.
103 Yen Vo-van, propr. à Thanhhoatrunghui, Longxuyen.

⁂

Mytho

1 Ai Le-van, propriétaire à Mythanhtrung, Mythanhtrung.
2 An Huynh-pan, propriétaire à Mphuong Mytho, Thanhhung.
3 Ai, Le-than propr. à Dienhoa, Dongdient.
4 Buong Nguyen-thi, propriétaire à Lo-ngbai, Longbio.
5 Bau Nguyen-dug, propr. à Mphuocloig Mytho.
6 Cam Nguyen-van, propriétaire à Myphuocloig, Mytho.
7 Cam Nguyen-van propriétaire à Binhtho, Binhtho.
8 Can Vo-van, propriétaire à Mphuochtrung, Mphuochtrung.
9 Cang Doan-van, propriétaire à Hoiea, Hoiea, Hauthanh, Anthanh, Mytho.
10 Co Lam-ngoc, propriétaire à Hauthanh, Hauthanh, Hauung, Hoiea.
11 Cai Mai-van, propriétaire à Thanhtrung, Dongdien.
12 Ca Trung-van, propriétaire à Anhuc, Hungthuan, Anhuc Thanhhung, Anthanhtrung.
13 Chanh Phan-van, propriétaire à Tanthuanbinh, Tanthuanbinh.
14 Chan Phan-van, propriétaire à Trunghoa, Trunghoa.
15 Chan Pham-thi, propriétaire à Kimson, Kimson.
16 Chuc Le-an, propr. à Mpdong, Mydong.
17 Danh Nguyen-dai, propriétaire à Hoabinh, Hoabinh.
18 Da Ho-kien, propriétaire à Mpdaodong, Mpdaodong, Mpdaotay, Mythien et Mpdaotrung.
19 Du Tran-thi, propriétaire à Vampoen, Vangquoi.
20 Dung Nguyen-van, propr. à Khonhoc, Nhonhoi.
21 Duong Vo-van, propriétaire à Binhdai, Binhdai.
22 Dat Le-ngoc, propr. à Binhphucnhai, Binhphucnhai.
23 De Nguyen-thi, propriétaire à Binhchanh, Binhchanh.
24 Binh Tran-van, propriétaire à Nhattan, Nhattan.
25 Do Luong-van, propriétaire à Tanlighg, Tanlighg.
26 Don Hunh-ba, propr. à Dongthanhtrung, Mytho.
27 Dac Lam-boai, propriétaire à Binhphan, Binhphan.
28 Dau Phan-dug, propriétaire à Mpdaodong, Mpdaodong, Hauthanh, Mythanhtrung, Mydong, Hoaloc, Anhuitrung.
29 Gia Vo-thi, propr. à Tamnich, Tanhanh.
30 Gian Tran-van, propriétaire à Lionngphu, Lionngphu.
31 Gian Tran-van, propriétaire à Hauthanh Hauthanh, Hauung, Hoathanh.
32 Hai Tran-van, propriétaire à Thanhquan, Lionngphu.
33 Hanh Le-hai, propriétaire à Binhphan Binhphan.
34 Hao Huynh-thi, propriétaire à Anhuc Anhuc, Thanhhung, Anthanhtrung, hung ri Mythien.
35 Hiep Cao-thi, propr. à Mytinhan, Mytinhan.
36 Hiep Nguyen-van, propr. à Lionngphu, Lionngphu.
37 Hoan Doan-van, propr. à Anhuc, Anhuc Anhuitrung.
38 Ho Vo-van, propr. à Phuoung, Phuoung.
39 Hung Le-quan, propr. à Mythanhtrung, Mythanhtrung.
40 Hung Pham-tin, propr. à Anhuc, Thanhhung, Anthanhtrung, Anhuc, Hungthuan, Mytin, Hoiclac, Tanhiep.
41 Hung Vuong, propr. à Tanhiep, Tanhiep.
42 Khai Nguyen-van, propr. à Mpphuocloig, Mpphuocloig.
43 Khanh Nguyen-cong, propr. à Hoaloc, Hoaloc, Hauthanh, Dongthanhiep, Hoiea, Hauung, Hauthanh.
44 Khanh Ngo-minh, propr. à Vinhkim Vinhkim, Longhung, Songthuan.
45 Kim Do-van, Delegué à Anhuc, Mytoi.
46 Kien Tu-hung, propr. à Hoathanh, Hoathanh.
47 Kiet Phan-tuan, propr. à Anthanhtrung, Anthanhtrung, Anpuc, Thanhhung.
48 Ku Tran-thi, propr. à Phuong, Phuong
49 Lien Nguyen-thi propr. à Binhhanhtrung, Binhhanhtrung.
50 Lin Dang-van, propr. à Mpdaodong, Mpdaodong, Mpdaotay, Hoathanh, Hoiea, Thanhhung, Hungthuan.
51 Lich Ho-ngoc, propr. à Binglong, Hauytong.
52 Ha Le-cong, propr. à Phuochuan, Phuochuan.
53 Lien Nguyen-thanh propr. à Phuanhoa, Phuanhoa.
54 Lien Ho-van, propr. à Binhphu, Binhphu, Thanhphu.
55 Long Huynh-hau, propr. à Anthanhdong, Anthanhdong, Mydong, Mythien et Mytaong.
56 Long Nguyen-thanh, propr. à Dongthan, Nhihinh.
57 Long Nguyen-thanh, propr. à Thongnam, Thongnam.
58 Long Nguyen-ngoc, propr. à Phuanhoa, Phuanhoa.
59 Luong Tran-ngoc ex-doc phu-sa à Dienhoa Mydaotay, Longdich, Nhihinh, Thoitui, Tung ion.
60 Mai Le-minh, propr. à Vangquoi, Vangquoi.
61 Mau Tran-van, propr. à Dongthanhtrung, Dongthanhtrung.
62 Ming Phan-thi, propr. à Mpdaodong, Mpdaodong.
63 Mieu Mai-van, cultivateur à Tanhoidong, Tanhoidong.
64 Ng i Tranh-cong, propr. à Phuochanh, Phuochanh.
65 Ngon Pham-trung, propr. à Phuoan, Mytho.
66 Ngan Nguyen-thi, propr. à Tanlighg, Tanlighg.
67 Ngiem Ngu-an-khoa, propr. à Vinhkim, Dongthoa.
68 Ngoc Ngo-van, propr. à Mylong, Mylong.
69 Nguyen Ngo-van, propr. à Mylong, Mylong.
70 Nhan Ho-van propr. à Thanhhung Thanhhung, Longhiep, propr. à Longhiep Longhiepdien.
71 Hug Nguyen-quan, propr. Mpphong, Mpphong.
72 Minh Pham-van, propr. à Hanghoang, Hanghoang.
73 Ngoan Tra-thi, propr. à Tanlighg, Tanlighg.
74 Tai Nguyen-thi, propr. à Lionngphu, Lionngphu.
75 Pho Pham-hoa propr. à Vangquoi, Vangquoi.
76 An Hunh-le, propr. à Mythien, Mythien et Hoathanh.
77 Qui Le-ngu, propr. à Mylong, Mylong Aonua et Mytho.
78 Qui Nguyen-xuan, propr. à Binhdai, Binhdai.
79 Quan Ngo-ngoc, propr. à Thuanbinh, Longhung, Longdich, nhihinh, Kimson.
80 Qui Nguyen-thi, propr. à Kimson, Kimson.
81 Quan Nguyen-hau, propr. à Hoanhh, Hoanhh.
82 Quan Nguyen-van, propr. à Mylong Mylong, Hoaloc, Anhuc, Hungthuan.
83 Sang Nguyen-van, propr. à Dienhoa, Hindao.
84 Sanh Nguyen-van, propr. à Thanhquan, Trunghoa.
85 Sam Ho-van, propr. à Mythien, Mydaotay et Mythien.
86 Sinh Pham-thi, propr. à Lionngphu, Lionngphu.
87 Sang Van-ngoc, propr. à Mpdaodong, Mpdaodong et Hoathanh.
88 Sang Nguyen-van, propriétaire à My-uong, Mylong.
89 Tan Le-dang, propriétaire à Thanhbinh, Thanhbinh.
90 Tam Ngugr-van, propr. à Trunghoa, Trunghoa.
91 Tap Tran-hoang, propriétaire à Mytinhan, Mytinhan.
92 Tap Ngu-en-ba, propriétaire à Kimson, Kimson.
93 Tranh Huynh-nhuan, propriétaire à Mydaotay, Mylong.
94 Tham Tran-van, propriétaire à Mydaotay, Mydaotay.
95 Than Nguyen-van, propriétaire à Binhtrung, Mypho.
96 Thi Nguyen-hoang, propriétaire à Nhihinh, Nhihinh.
97 Thien Nguyen-ngoc, propriétaire à Hoaquoi, Gocinh.
98 Thong Tran-van, propriétaire à Hoathanh Tanhinh.
99 Thoai Le-van, propriétaire à Phuoc, Phuoc.
100 Thong Le-ba, propriétaire à Binhphan, Binhphu.
101 Tinh Phan-ba, propriétaire à Binglong, Binglong.
102 Tieng Nguyen-van, propriétaire à Phong-phu, Anhuc, Anthanhtrung, M hu, Mpb ip et Mylong, Sadec.
103 Tuan Le-an, propr. à M phu, Mypho.
104 Tuan Phan-dug, propriétaire à Mpdaotay, M dn tay.
105 Trung Tran-van, propriétaire à Thanhquan, My inhan.
106 Tri Vo-an, propriétaire à Phuthuan, Phuthuan.
107 Van Nguyen-khanh, propriétaire à Hoaan, Hoaan.
108 Vang Tran-hien, propriétaire à Trunghoa, Trunghoa.
109 Vang Tran-van, propriétaire à Mytinhan, Mytinhan.
110 Ven Nguyen-thi, propriétaire à Phuanho, Songthuan, Phuanhuah.
111 Ven Nguyen-ho, propriétaire à Mydaodong, Mydaodong, M, hi, Anhuc, Thanhhung.
112 Vinh Nguyen-van, propriétaire à Mylong, Mylong et Anthanhdong.
113 Vinh Le-thong, propriétaire à Hungthuan, Phong et Hungthuhung.
114 Xuan Tran-quan, propriétaire à Binhthanh, Binhthanh.
115 Yen Lam-hai, propriétaire à Mypdaotay, Hepdue et Phuan.
116 Y Tran-van, propriétaire à Hoathanh, Tanhung.

(Mai tiếp).

DỜI NHÀ

Nhà thuốc hiệu « NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG », bấy lâu nay ở tại đường Canton, môn-bài số 38 Cholon, Tưởng trong lục-châu ai ai cũng đều rõ biết là một nhà thuốc có danh nhứt nơi cõi Á-Đông nầy.

Nay Bổn-đường mới mua được một cảng nhà lầu 3 từng rất nên rộng-rãi, cũng ở tại con đường cũ ấy là đường Canton, nhưng môn-bài số 47.

Vậy kể từ 1er Juillet tới đây thì Bổn-đường sẽ dọn qua đó mà buôn-bán. Cảng nhà mới nầy Bổn-hiệu dám tưởng chắc rằng sẽ lấy làm tiện cho chư quí vị ngồi nghỉ-ngơi mỗi khi có việc đến viếng Bổn-hiệu. Hà rộng-rãi thảnh-thơi lại cao-ráo sạch-sẽ.

Lời dặn thêm. — Cảng nhà mới nầy ở phía bên số 18, ngang mặt với cảng nhà cũ. Rất dễ mà tìm.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Chủ-nhơn cầu-kính

THUỐC HỒ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

Bổ máu, bổ kẻo dàm
Bao lâu bịnh trong phổi nong nóng
Bịnh suyễn đau lòng ngực

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt hảo, mà hồi hợp, làm cho thở thong mạnh, khác nhỏ dam dề, và trừ hết độc đờm trong phổi

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE
Coi chừng trả đi gian-giảo

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

ĐẠI PHÁP QUỐC CỘNG HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BAO

ĐỒNG-PHỦ P

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH THUDAUMOT

YÊT-Thị. — Đơn xin giấy giá đất Nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ mẫu đất	SỐ sào đất	SỐ MẪU SÀO	SỬA ĐỔI
Vohong-Sa, nghiệp chủ tại Ô-môn (Cantho)	Làng Lai-hung long Binh-hung			65 ha 00	B: Đất bàu cho người của tung chín số 95. N: Đất của Tran-e-Cho và Pham-van-Ti. D: Đất của Ti vô đất quan-gia. T: Đất quan-gia.
Emile Larrière hãng Denis Frères Saigon	Làng			50 00	D: Đất quan-gia. D: Đất Thi-Tinh. T: Rạch Thi-Tinh. T: Đường đi bái số 13

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 18 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nải về các đơn xin trên đây phải tỏ nói trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Thudaumot.

Thudaumot, le 1927
L'Administrateur,
Signé : ILLISIBLE

LỜI RAO

Nhà đệt « P. LÉ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu Kho, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà nầy có bán sẵn và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (số Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bền Pháp-quốc, nên mua rất tốt, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không ít 2$50 một thước tây.

Lụa soan lang-chầu, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa quyến trắng, cành chí thiết mình, từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiết-tiền, dệt cùng bằng tơ Thương-hải, bề khổ rộng 0m90 — Giá 5$20 một thước.

Lãnh đen (ba lăng đen hạng-nhứt, không trổ không đỏ tông), khổ 1ẩc-thẩn 0m90 một thước.

Lãnh đen (ba lăng đen hạng-nhì, không trổ không đỏ tông) khổ trắng 5$50 một thước.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ tằm, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên đã hơn hẳn các thứ hàng Tôi lại giá tiền rất rẻ, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta cùng mọi giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy tôi nên gọi là: tiên nghĩa nhơn bảo lợi.

Vì muốn trí danh hàng lụa chúng nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay, nếu ai muốn mua bất cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho bằng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi lại cho, theo cách gieo ngân lãnh bạc (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuất nói.

Nhà đệt LÉ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính-cáo.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở tại Đường Canton số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chẳng lầm tưởng.*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay, lần lượt tinh có mấy chục năm dư, hằng mong an chư tôn đối tưởng, nên thà chẳng ngày càng đông, thì Nhị-hiệu rất thảm cảm thanh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, do cầu bao công, nghiên chế ra nhơn thử thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lửa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giả đồ tư lợi không kể tổn thương hại mang nó làm ra những thuốc bậy ba cho có chứng, cốn ngoa lừa những hớp, rẻ, gói, vân vân những tưa theo bổn hiệu mà gồi bán khắp nơi, bổ e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. Vì bởi lợi mưu thì chẳng nề nói thuốc cội Nhị-thiên-Đường nên sự chư thống yên kỉ mạn vì uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là can ông nhơn-đầu thì chẳng nó mạo nhiều hơn hết; nếu xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông nhật mặt và hiệu N. T. D. sở lấy.

Tân tắc nói lời nơi trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon le 6 juin 1928.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Đường phòng 38 rue canton 38 Cholon

Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG
COMPRIMÉS DE GIBERT
Bán và chữa tiếng đồn
MƯỜI HAI NĂM DANH TIẾNG
Muốn đặt mua thì gởi thơ và mandat cho cô-ông A. GIBERT, chemist số 102 đường Sài-gòn (Saigon) Phòng bán thuốc L. SARRAT

Năn mua

1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$10

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-dục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khóa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt T)

Dài 250 trang. Giá: 0$55. Cước: 0$10

BÁN TẠI:
Imprimerie de l'Union, Saigon

Dịp tốt

Nhơn dịp gần về nghỉ hè Pháp-quốc nên mua bổn mới cái sa-hui sôn mới hiệu « DE BION BOUTON », mười mà tyre, sên chế sạch.

Xin đi hỏi hiệu sẽ.

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cần cáo cùng chư-qui vị thân chủ ở miền Đông-pháp đăng lâm tường: kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lộc, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phi nguyện, chẳng phải lư những kẻ giữ đồ ăn lời, làm đều gia đối mà qui đời. Mong ơn qui vị thân-ái lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng.

« Danh vang khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt »

Thấy vậy bổn đường này sanh mối mổ cảm tình chang chứa nơi lòng quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghành ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư qui vị thân chủ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battembang, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thư xuống Cholon như mọi lần cư mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đã khỏi mất giờ chờ đợi lại thêm khỏi tổn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-lê-sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bình lạ, chư vị đến mua đông mà bổn đường chẳng có đông giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng qui vị thân-ái, sẽ về bên Trung-huê-quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mà đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư qui vị, mà trong chư vị biết cho mà hoàn nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay!

Chủ nhận NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm nghành ở tại Cholon, đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, kính bái.

P. S. — Bổn-đường xin cho chư qui-vị hay rằng nội trong tuần tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

RẤT HỮU DỤNG — RẤT

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CO

Cho các vị đầu điều, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chẳng thì có trở nghề chế ra đăng một kiểu rất tiện dụng cho các người
Chẳng tối cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác
Bán cho không những kiểu, bán
Bình giang, vân vân, không
Muốn phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES
DE NAVIGATION AUTOMOBILE
SAIGON NAUTIQUE
Rue Paul-Blanchy

Con nít khi đặng một tuổi rồi thì sức nó đã mạnh nên bổ nhiều lắm mà không thể nào — Vậy nên cho nó dùng bột bổ hiệu :

PHOSCAO

Thứ bột nầy rất đại ích vì nó ngọt cũng : nếu khi đường, chẳng những người lớn dùng nó mà thôi, mà con nít mà uống nó cũng tốt lắm, đã bổ sức lại mau tiến. — Mùi vị nó ai cũng phải ưa.

Đại-lý nội chi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Bentheng, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Khatrang, Benghet, Thaxa.

BÁN SỈ

Mua ngay bên Pháp-quốc khỏi cần ai đứng làm trung-giang. Giá bán tại xưởng chế tạo các hiệu xe-máy kể sau nầy :

DARING — ÉLÉPHANT — FIDUCIA — UNIQUE

có đủ các thứ giá bán sỉ các hiệu xe nói đó từ 40 cái sắp lên.
Giá bán tính chỗ tới Saigon từ 310 quan sắp lên.
Đồ phụ tùng cho xe-máy và xe-máy, đèn điện nhẻ bỏ tài và đồ dùng cho xe-máy đều có đủ.

Viết thư xin bản giá và muốn hỏi đều chỉ đo nơi :
Monsieur V'LT — Thương thơ số 272
25, Rue de Vassoigne, 25
Tandinh (Saigon)

ĐẠI-LÝ CHO MIỀN TIỀN-ĐÔNG

MỘT NGƯỜI TỐT CỦA NƯỚC VIỆT-NAM

(.. CH-SĨ)

(Tiếp theo)

Lời phụ luận

« Kiêm thông chữ quốc tự, thoại (1) là « cách phổ-bông của cổ đời giao-« thiệp, song kêu là *kiêm-thông*, chẳng « qua sanh hiểu đặng một đôi thứ chữ « thứ tiếng của mấy nước gần « bằng khi giao-thiệp đó mà thôi, chớ « có đâu kiêm thông đặng tới hai « mươi lẫy thứ chữ, thứ tiếng Đông-« Tây như *Trương-tiên-sanh*. Cái cách « học đó thì khó thiệt, nhưng người « có tài, có chí, cũng có thể bước tới « đặng. Nếu quả nhiên là một cái « bước khó khăn không có đường « bước vô, thì ra ngăn muôn năm về « sau không còn có *Trần-thương-« tướng Quang-Khải, Trần Quốc-công « Nhựt-Ruật*, (2) trong nước *Nam*, ngoài « nước *Đế* (3) đành chịu đem cổ học « kiêm-thông » nhượng hết cho *Lý-« thanh-Liên*, (4) mà *hách Mạn thơ* (5) « coi là một sự không tiền khoáng « hậu hay sao? Ôi! con người ta về « bậc trung lưu, hoặc có tài thông « minh, nhưng không có chí hiếu « học; hoặc có hiếu học, nhưng « không có tài thông-minh; hoặc « có chí, có tài, nhưng lại bách « hiếp về cảnh ngộ, không có thu « giờ rảnh mà học đặng, vậy nên « sự *bác học* thành ra ít có. Đến « như *Trương-tiên-sanh* thì lại không « lấy cái lệ đó mà bàn đến, coi cái « cảnh ngộ của tiên-sanh khi trước, « thì thì giờ cũng không rảnh nào; « tiểu thiếu có bần, (6) lấy ai dạy đó « mà học? lấy của đâu ăn xài mà « học? Vậy mà tiên-sanh đã có thiên « tư trác-dị, lại có khí-phách khôi-kỳ, « gặp cả cảnh ngộ biến thì dùng biến « cảnh ngộ đi, không nhờ thời-thế « mới dựng nên anh hùng, (7) quyết « danh anh hùng dựng nên nhơn thế. (8)*

(1) Kiêm thông chữ, tiếng các nước.

(2) Họ tên thân nhà Trần nước Nam là các những ông Quang Khải (quan Thượng tướng) Nhựt-Ruật (quốc công) đều kiêm thông cả tiếng các nước.

(3) Phương Đông Đế vì bởi trước chỉ có nước Tàu là độc lập, các nước phải trào công hết, vậy kêu nước Tàu là « Đông đế-quốc » Tạo-ngữ nước Nam là thường hay nói « Trong nước Nam, ngoài nước Đế, không có ai thế bao giờ » là cớ đó.

(4-5) Đời nhà Đường bên Tàu có ông Lý Tuyết Bạch hiệu là Thanh-Liên là người thông minh kỳ tài, kiêm thông chữ, tiếng các nước. Khi hay gặp có nước man-rợ mạnh tợn, đó đưa thơ lại cho vua Đường, ý nói rất kiêu ngạo, mà cứ trên, thiên-hạ không ai biết, phải bàn đến tay ký giả cho mà nghe; lại câu ông ký viết thơ trả lời thơ đó bèn là « hách Mạn thơ » (Thơ làm dọa nước Man.)

(6, Tuổi nhỏ, mồ côi cha và nhà nghèo.

(7-8) Trong sách *Ẩm-bằng-thi tự-do* có câu: « Thời-thế tạo anh-hùng, điếc anh-hùng tạo thời-thế. » (Thời-thế dựng nên anh-hùng; cũng có anh-hùng dựng nên thời-thế). Ý là nói phải nhơn thời-thế mới nên làm đặng công-nghiệp anh-hùng, thì cần là anh-hùng nhỏ, không gặp đặng thời-thế mà mình công dựng lấy thời-thế mà làm nên công nghiệp anh-hùng, thì mới là anh-hùng lớn.

(Còn tiếp).

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT
GET
rượu này uống đã mát mẻ và nổi khen tiếng.

ECOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité-Pratique-Sténographie

18, — Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư trường Cao-đẳng Hanoi dạy đồ học sanh Học trong ba tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn-trường có lập hai lớp đặng dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và đây thép xin gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
18, — *Rue Thomson, Saigon*

Bịnh hư phong-tấu, Bịnh nhiệc gân, đau tất-léo
Bịnh trái-kê, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muống trừ khử nước đái tang độc trong sạch
Muống trị lành bịnh nhiệc quốn nhứt gân, tất-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-tấu, và hết đau mình,

thì duy có uống thuốc

URAZINE

làm ra hiệu nhiệm cùng là xông hột tang ra bọt
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay lắm.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

S.I.N.D.E.X

MỚI LỢI RẤT NHIỀU:

CUỐC đề đào và hốt đất
nặng từ 1'000, 1'200, 1'500 và 1'750.
VÀ đề hốt đất thứ tròn có khoen nặng 950 grammes.
VÀ thứ vuôn nặng 750 grammes.
CÚP đề đào đất nặng 2'100.
Rựa có cáng sắn.
Máy đề gở hột bắp.
Máy cán bắp ra bột.

Bổn-hàng SINDEX kính lời cho qui khách hay rằng về đồ dùng rẫy của hàng bán thì đều là đồ tốt thượng hạng do nơi mấy hãng có danh tiếng lớn ở Arriège (Pháp-quốc) túc ra.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Propriétaire-Gérant: NGUYỄN-VĂN-THIẾT
Rue Lucien Mossard, 13 Saigon

N° 973

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: TÂN-VĂN-HUY

Tirage: 2808 ex

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời lá tôi lục-châu chi-sĩ được tỏ : Đây các thứ thuốc Cre đơn hoàn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông Dương-Ý VIỆT-SANH bổn thân ra công chế-hóa các thứ dược liệu rất đắt danh xưa, mà chế luyện cho được tên thiên tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phát mập mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thấy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian-ngoa giục để thủ lợi, cố ý kỉ lần nhơn hai mạng, rên na dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hoàn tán rồi nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay là (TIÊN... ĐƯỜNG) nên vẫn... và làm những bao những hàn, những ve giống ấy ấy như của bổn đường, nay mở gì bán khắp nơi trong hầu xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn

Xin thiên hạ anh-hùng nhơn-sĩ có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, về hình ông phát mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38 rue de Canton 38 — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

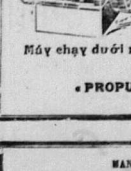
Xe phắc chẩn nhẹ nhàn nhứt thì có
HIỆU XE: MALBROUCH, AUTO-MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.
Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bọc cao.

ĐẠI-ICH Đại-lý bán rất rẻ
N° 383-385, Rue des Marins Cholon, 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ sài mà lại bền rẻ.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN
Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện. Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc. Vẫn đã các thứ Sổ Sách, các thứ Thiệp Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng. Tranh-hoa bằng sanh và cườm. (Couronnes Mortuaires). Đủ các thứ Khuê bài danh dự.
(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)



MÁY HIỆU :
«Vandercammen Merin»
Chế riêng cho mấy nhà máy, sở trồng trỉa và mấy nhà kỹ nghệ.
Giá rất rẻ hơn hết ít hao tốn
Hãy viết thơ hỏi :
SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy — Saigon

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản
THỨ MÁY HIỆU :
« PROPULSEURS AMOVIBLES »
để theo các thứ ghe

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1905
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bản-hiệu sẽ gởi cho.
VỀ RA TRONG TRẢ
hàng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

NỮ HỌC-SANH HIỆN HÌNH

HỒI THỨ TƯ

« Tham hoan sử, cấp sắc nhi tăng thân.
« Xích đảm tâ, tho hà tử đầu khẩu ».

(Tiếp theo)

Từ ngày chàng Ngọc lên lác với Bửu-Trân, thời hai đàng đã có lời giao hẹn, bất của hôm nào cũng vậy, chàng kia phải tới chung gối với nàng, bởi cớ, chàng Ngọc tới lui luôn luôn, chẳng bàn vào rồi nhau ra được. Dè đâu chàng Ngọc mê đứa người hoa quá độ, mang bịnh tiêu khát trong mình, nên chàng ta phải dưỡng bịnh ở nhà, không tới lui với Bửu-Trân được. Trân ta đỡ lòng trông đợi, cách mấy hôm chẳng thấy mặt chàng, thời nàng lâm tưởng một đều, là tưởng chàng kia được mới quên rồi, vì tánh nàng hay viết thơ giả ngộ, thường nói rà rỡn mà chơi, nên nàng gởi bức thư cho chàng, giả thí « Hoàng-đế sắc hạ » mà nói :

Trân thương người lắm chàng hãn xin,
« Đã ban chức Phò-mã cho người,
« Lâu nay trầm đã đa tin đáng,
« Cho người được vào ra cung cấm.
« Sao mấy ngày vắng thẳng thốt,
« Chẳng thấy người tới buổi vào chầu.
« Sự người mãn phép Triều-đình,
« Sẽ phế giao đình-thần nghị xử,
« Tức thời hồi tâu,
« Đặng trầm xem tường ».

Khâm thử.

Chàng Ngọc tiếp được chiếu chỉ rồi, liền giấu trong gối của chàng nằm đó, trong bụng muốn cầng gượng vào chầu mét buổi, kẻo Hoàng-đế (Bửu-Trân) quở phạt khó lòng, ngặt vì đầu nặng như đá dằn, chống gối mà dậy không nổi, nên chàng mơ màng giấc mộng, giống như Trương-Vương hồi trước, gặp Vu-sơn-Thần nữ, trong lúc chiêm bao.

Tô-mẫu thấy chàng chừng bình phát mê, thời đỡ lòng lo sợ, đoán nếu bịnh nầy có sự bí mật, phải do hồi gốc ngọn cho tường, đến chừng chàng hết hồi mê, thời tô-mẫu cứ ngồi bên do hỏi. Chàng Ngọc muốn giấu đi mà giấu không được bất đắc dĩ phải trở mới ra, tô-mẫu hãy được cần do rõ, bèn vỗ ghế mà nói :

— Hèn chi phải ...hèn chi phải... trong đã đoán trẻ tao bị phong tình mà sanh bịnh, hèn thật như lời tô-mẫu dương con nàng giác, chỉ muốn tới đánh Bửu-Trân, ngặt vì thuyết khẩu vô bằng, khó nói tới nhà người mà đánh mắng, bèn tìm kiếm hết chỗ nầy chỗ khác, chẳng thấy bát tích của nàng gởi tới trong nhà, tô-mẫu tay nàng giận mắc dầu, không biết lẩm sao mà đánh mắng Bửu-Trân cho được. Đêm khi gia-nhơn đỡ chàng Ngọc tới nằm giường khác, đàng quét dọn nơi giường cũ của chàng, thời đi thấy trong gối rơi ra một trương giấy hồn-tiên, có mấy hàng chữ minh bạch, gia-nhơn liền đem trình với tô-mẫu, đàng xem thử bức thư của ai, tô-mẫu mới xem thơ mà thất kinh rằng :

— Châu ôi !.. bức hoa-tiên nầy, là Hoàng-đế sắc hạ. Chớ phải thơ tỏ ai đâu, đoạn xem tới sau chót thơ, thấy đề bốn chữ : « Bửu Trân phụng tố » tô-mẫu mới biết bức thơ nầy đây là Bửu-Trân giả ngộ mà chơi, liền đem bức thơ bỏ tới mà rằng :

Con đi nầy chết... con đi nầy chết... bây giờ đã có bằng cớ, thời nó không khỏi tay tao..... nói rồi, bèn chống gậy tới trước cửa Bửu-Trân, cứ kêu Trân bằng đi chó mà chưởi la inh ỏi.

∴

HỒI THỨ NĂM

« Song ngoại huyên náo, công-công giai vị,
« Phòng nội bột khô, hà-hà ưu sự »

Từ khi chàng Ngọc kia mang bịnh, thời Bửu-Trân sầu não không cùng, trâm không cài, lược không chải, gương không soi, cứ nằm miết trong phòng than thở, hồi đó, nhạc phụ-mẫu của Bửu-Trân, nghe tin công-tử thế, thời đã từ quan về nhà, sự Trân ta với chàng Ngọc lên lác lem sao, nhạc phụ mẫu cũng nghe lợi vào tai cả.

Ngày nọ, đúng mười hai giờ, Bửu-Trân còn ngủ trưa chưa dậy, bỗng nghe ngoài ngõ có tiếng người huyên nao, thì nàng liền tỉnh giấc nồng, lồng nghe mới mở đầu-bà mắng chưởi ầm sôm, tê ra kêu lên của nàng mà mắng chưởi, lại nghe mụ nói nằy nói pọ, là nói nàng có quan hệ với chàng Ngọc kia. Trân ta nghe nói thời đổ mặt tía tai, không biết sao mà chối cãi cho được.

(Mai tiếp).

Dịch giả : TRẦN-TRỌNG-HẠP.

Ai muốn khoẻ mạnh nên chú ý (*Tiếp theo và hết*)

Hiệu bào chế Mᵉᵉ ROBIN lại có chế nhiều thứ thuốc bổ như sau nầy :

Thuốc **Pepto-Kola Robin** nguyên là rượu **Elixir** ngon lắm, dùng để chữa tất cả những chứng mệt nhọc về thân thể hay về trí não. Thật là một thứ thuốc rất cần cho các nhà tập thể thao.

Thuốc bột **Glycolaïne Robin** chữa những người dùng sức quá độ, những người có tuổi, uống vào trong mình lại sức ngay.

Hiệu Mᵉᵉ ROBIN là một hiệu bào chế rất to và có đã lâu năm, người uống thuốc của hiệu ấy rất được chắc chắn.

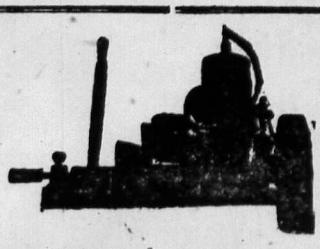
Những thứ thuốc của hiệu ấy chế ra và gởi đi bán khắp hoàn-cầu đều là chế bằng những chất thượng hảo hạng, và có các nhà hóa học có kinh-nghiệm có giá trị trông coi.

Vậy ai muốn dùng thuốc của bổn hiệu thì hãy nhận kỹ đầu hiệu LABORATOIRE Mᵉᵉ ROBIN, chớ nên lầm với các hiệu khác.

Laboratoires Mᵉᵉ ROBIN
13, Rue de Poissy. — PARIS.

Cả thảy bán tại nhà thuốc thượng đẳng L. SOLIRÈNE trước nhà hát tây, và tại các nhà thuốc tây đều có bán.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU :
L. L.
5-7 và 10
MÃ LỰC



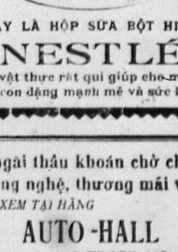
KIỂU RIÊNG Ở CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và Giá rẻ hơn hết
Xin hãy đến tại
128, Bᵈ Charner A.C.R.I.C. Saigon

RƯỢU PIPPERMINT
ĐỘI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu.
Làm bằng đường tinh anh.
BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ.
Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy tim mát mê lắm.
Hãng cất ra từ năm 4796 đóng GET FRÈRES
ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

Hãy hút thuốc
JOB

Pour soigner vos douleurs soignez vos reins !
Lorsque les reins sont faibles (mal de dos) les impuretés et l'acide urique restent dans le sang.
Le lumbago, les douleurs du rhumatisme, de la sciatique, de la goutte, les enflures des chevilles sont soulagés et, peu à peu disparaissent par l'emploi des Pilules Foster qui fortifient les reins et chassent l'acide urique.
Les hommes comme les femmes, dont si souvent la santé laisse à désirer par suite de nombreux malaises : vertiges, lassitude, fourmillements dans les doigts, points noirs devant les yeux, albumine dans les urines, ont intérêt à employer les Pilules Foster, elles donnent dans ces cas des résultats souvent inespérés.
PILULES FOSTER
pour les Reins et la Vessie
Le pots : 1 fr. 25 — Le double : 1 fr.
Dépôt : Pharmacie Centrale, 8, Rue Vivienne, PARIS (2e)



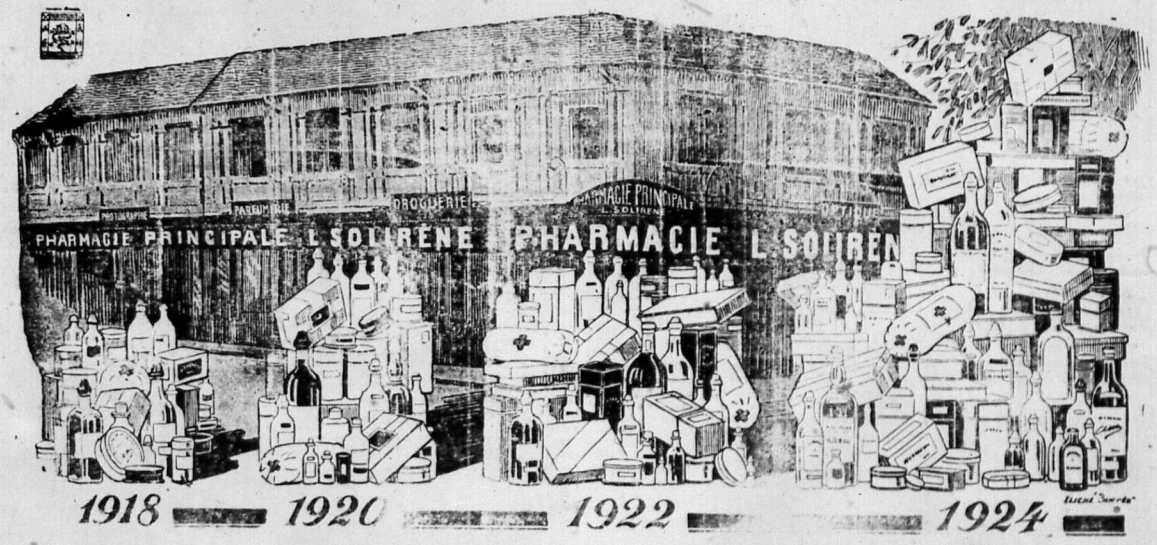
* ĐÂY LÀ HỘP SỮA BỘT HIỆU
NESTLÉ
nó là một vật thực rất qui giúp cho mình và cho trẻ con dặng mạnh mẽ và sức khoẻ

Các ngài thầu khoán chở chuyên
Các nhà công nghệ, thương mãi và trồng tỉa
MỜI ĐẾN XEM TẠI HÃNG
AUTO-HALL
Chassis xe hơi CITROEN kiểu B. 15
chở nhỉ 1.000 Kilos
LÀ THỨ HIỆU CÓ DANH KHẮP HOÀN CẦU VỀ SỰ LỢI DỤNG
Cả đủ các món đồ mới chế ra sau nầy như :
Chassis ở dưới đầu bánh xe
Bơm nhịp đủ hết.
Máy làm cho chạy êm đềm trên bốn bánh xe.
Thắng đủ cả bánh xe trước và sau.
Máy chạy và đèn đều dùng sức điện —
Đèn nhỏ để bên hông xe.
Bề dài về chỗ rộng để chở đồ 2 thước 25
Bề ngang về chỗ rộng để chở đồ 1 thước 40
Một cái CHASSIS 2 bánh trước có vè, bên hông xe có thùng đựng bình điện và đồ phụ tùng, có bàn đạp và đồ máng đèn rọi .... 1.700$00
Etablissements BANIER l'Indochine
AUTO-HALL
Saigon — Phnom-Penh — Hanoi

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt

Bởi vậy sô bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường



Nội cỏi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết

ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

Nếu Chư-quí vị muốn đặng một cái đồng-hồ *kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng, giá lại rẻ* thì quí vị hãy cho đặng thứ đồng-hồ «EBERHARD» có bán tại hãng L. CAFFORT 5 Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng-hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt làng và bóng lắm.

Xin mời Chư-quí vị đến gót ngọc lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1 $ 20
Sĩ hữu bà hạnh (*để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời*).	0 50
Âu viên tất độc (*để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ*)	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc giải muốn nên tài*).	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy về Tam tang ngũ thường và*)	2 00
Từ thơ cuốn thứ nhứt (*học cho biết chữ nước Nam mình*)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa rộng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*)	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13, Rue L. Mossard.— SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47.— Cholon

NHỊ-THIÊNĐƯỜNG THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HƯỜN

Thuốc nầy chủ trị nam-phụ lão ấu, thành tính mê sảng đàm chấp; bước trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lao lưng tay chân quíu rút, trúng thử nhứt nhiệt, ác khí sông chẩm phát cuồn nhảy nhót, giựt tay giựt chưn; nhiều nhà đo lem, long óc nhứt đầu; xây xẩm tối mắt, nước nhớt cả mình; lốác bị cơn phong chướng khí, đau thất ruột gan, phong đàm ngăn trở, khí huết chẳng thông; thần hồn phách ám, nằm ngồi chẳng yên v. v... Nhứt thiết các chứng bình ngay cấp phải dùng thuốc nầy; ấy là một thứ thuốc khỏi tử hồi sanh phó nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Về uống nó vào thì thành tâm trở đàm, đã thông cứu khiếu lại tiêu trừ ác dịch tức khắc an nhiên.

Chỉ như con nít mà bình kinh phong, sẩm mao phép nhiết, sanh bình da-đỏ, khó khăn ọc sữa, tích trệ đau bụng thấy thêm được.

Người lớn mắc lên phải uống một hườn như bình đau lâu phải uống gia bội; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hườn, nếu là bạc hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mẹ cho uống, hoặc thoa nơi nắm vú mẹ cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bổn dường hằng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thượng phẩm được liệu toàn y theo phép chế ra mà làm hườn; uống chứng nào hay chứng nấy.

Kỉ ăn cá và đồ rau cỏ sống sít lạnh lẽo, cũng kì đó hằng sát.

Đồn-bổ có thai chẳng nên dùng.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỉ cái nhãn Ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

Giá mỗi hộp gồm 6 hườn... 0 80. — *Hộp gồm 2 hườn...* 0 50
hộp cây 4 hườn..... 0 80 — *Hộp cây 2 hườn.....* 0 50

HỎI AI CÓ XE

MUỐN CHO RẺ VÀ KHỎI DÙNG KEO

ĐẾN HÃNG

R. CHOMIENNE

13 et 15. — Place du Théâtre Saigon

Hỏi thứ caoutchouc để vá ruột xe hiệu RUSTIXE thì tốt hơn hết và dán tiện khi giữa đường.

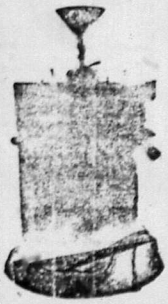
Gói số một. 12 miếng		0 $ 10
Hộp số hai. 18 miếng		0 25
Hộp số ba. 12 miếng và xe máy đầu		0 60
Hộp số bốn. 12 miếng và xe hơi		0 15
Hộp hàng thiết chế 4 mặt đang được 25 miếng ...		0 27
" B	31×50	1 40
" C	51×50	2 70
" D	[illegible]	10 75

Société Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, — Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 881

Máy xay Lafon de tours



Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào đám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 lần gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sường nào máy chỉ có vặn bu-lon (ốc) là thành.

Về giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai mua cần hỏi đều chỉ.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thơ thuốc rượu nầy là vì đại bổ gân cốt cùng là trừ kiến tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thấy ngày xuân đã thần mắn, hễ uống rượu nầy nó, thì ắt đặng đổ lân thành đồng, mái mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Con con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, cô chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lâm bội, đa thêm đổ sống, tinh thần trên Tiên.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 195-197 Cholon.

Dépôt: Pharmacie Franco-Chinoise 195-197 Rue des Marins, Cholon.